

# THE Ukrainian Weekly

СВОБОДА  SVOBODA  
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

ENGLISH LANGUAGE WEEKLY EDITION

VOL. LXXXIV

No. 198

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, SEPTEMBER 11, 1977

25 CENTS

## Over 1,200 Youths Attend SUMA Rally

ELLENVILLE, N.Y.—Two months of summer activities at the Ukrainian American Youth Association camp here came to an end last weekend with the traditional SUMA Labor Day Weekend "Zdvih".

Over 1,200 youths representing 16 branches in the east, and another 12,000 guests took part in the three-day program, which included concerts, reviews, sports meets and dances.

The theme of this year's rally was "Freedom for Ukraine is Our Goal," and the activities were conducted in observance of the 70th anniversary of the birth of Gen. Roman Shukhevych-Taras Chuprynka, commander-in-chief of the Ukrainian Insurgent Army (UPA), the 35th anniversary of the creation of the UPA, and the 60th anniversary of the ordination of Patri-

arch Josyf I, primate of the "Pomisna" Ukrainian Catholic Church.

The rally officially opened on Saturday morning when Jaroslaw Petryk, commander of the rally and sports chairman of the SUMA Executive Board, called to order the columns of youths.

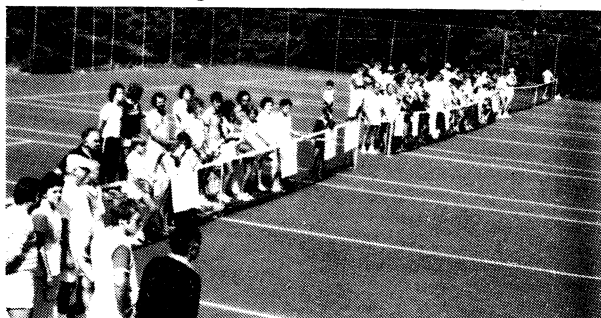
All day Saturday and Sunday, the sports field was teeming with activity of youthful athletes, as sports fans watched the annual volleyball matches.

A highlight of the sports events was a soccer game between the SUM "Strila" team from Montreal, Que., and the SUMA "Krylati" team from Yonkers, N.Y. "Krylati", which competes in the second division of the New York-New Jersey based German American Soccer League, blanked "Strila" 3:0.

(Continued on page 4)

## Tennis Nationals at Soyuzivka Draw Record Entries

### Swimming Meet Enters 3rd Decade



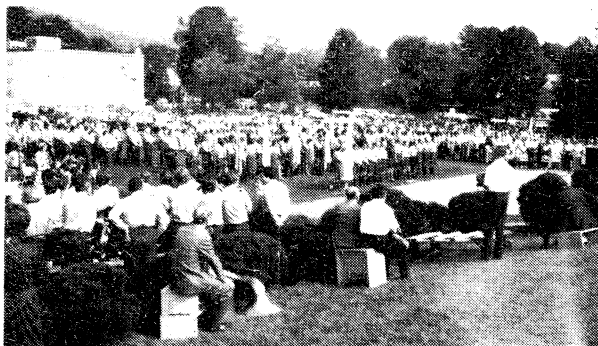
Tennis players and swimmers line up on the lower courts for the opening ceremonies.

KERHONKSON, N.Y.—With entry records falling to the wayside and competition the keenest ever, the 22nd annual national tennis championships, held at Soyuzivka during the Labor Day weekend, September 2-5, produced new winners in eight of the 12 groups and a host of outstanding players who are bound for stardom on the Ukrainian tennis scene.

With crowds in excess of 3,000 hovering on the grassy malls above the estate's six hard courts and milling around the swimming pool Saturday, September 3, to watch 71 youths stroking their way to UNA medals in 16 events and three relays, the meet got underway Friday, September 2, with the preliminary round in the men's division of the tennis tourney.

A record of 153 players registered for this year's tourney, forcing the committee, composed of Bohdan Rak, chief umpire, Roman Rakotchyj, Sr., director, George Sawchak and Zenon Snylyk, members, to pre-empt the accepted method of seedings and placings and add nine others to that select group in the men's division. Priority was given to those players who could not make it on Friday, in line with the format adopted in 1971, thus ensuring that all players would be able to take part in what is an open tournament. Consequently, 28 men had to battle it out Friday at Soyuzivka in two rounds. The seven that were left joined the 25 for a field of 32, which played two rounds on the courts of the New York State

(Continued on page 8)



A segment of the participants of the 1977 SUMA "Zdvih" during the opening ceremonies.

## Communities Mobilize For September 18th Rally

NEW YORK, N.Y.—With seven days to go before the September 18th manifestation in defense of the rights of Ukraine here, Ukrainian communities in the northeastern section of the country are well into mobilizing their residents for the rally, learned the UCCA headquarters here.

In addition to local organizations which are spearheading the mobilization, several national bodies have issued appeals to their membership to attend the manifestation.

The Supreme Executive Committee of the Ukrainian National Association, in an appeal titled "Freedom Has No Pricetag," called on its members to take part in the rally to show Ukrainian American solidarity with the persecuted human rights advocates in Ukraine.

Other appeals were made by the executive offices of the Organization for the Defense of Four Freedoms of Ukraine, the Organization for the Re-birth of Ukraine, Plast, the Ukrainian American Youth Association, the Federation of Ukrainian Student Organizations of America, and the Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army.

The UCCA headquarters, the coordinator of the manifestation, also urged its branches in 34 cities in New York, New Jersey, Connecticut and Pennsylvania, to charter buses for the trip to New York.

Branches in Philadelphia, Newark-Irvington, New Haven and Hartford, among others, are already organizing buses for the rally.

A highlight of the manifestation will be the appearance of Dr. Mikhail Shtern, a former Ukrainian political prisoner.

Dr. Shtern, who is of Jewish heritage, was a physician in Vynnytsia before he was arrested by the KGB. He was sentenced on trumped up charges of bribery to eight years in prison because his sons wanted to emigrate to Israel. Ludmyla Alekseyeva and Andriy Hryhorenko, Russian and Ukrainian, dissidents, respectively, will also attend.

The rally is slated to begin at 1:00 p.m., at 59th Street and Fifth Avenue. The crowd will then move down Fifth Avenue to Bryant Park at 42nd Street and Avenue of the Americas.

After a brief program there the participants will march to Hammerskjold Plaza, opposite the United Nations at 47th Street and First Avenue.

**Rally in Defense of Ukrainian Rights —  
Sunday, September 18, 1977, New York City — Be There!**

# Rudenko Indicts Russian Chauvinism

## Says Fate of Ukrainian Helsinki Watchers Rests with West

Probably foreseeing that the extent of Russification in Ukraine will increase before it will die down, Mykola Rudenko appealed in mid-November last year to "people of goodwill" for assistance.

In a statement written by the head of the Ukrainian Public Group to Promote the Implementation of the Helsinki Accords on November 14, 1976, just five days after the creation of the group in Kiev, Rudenko wrote that the fate of the Ukrainian Helsinki watchers rests with the West.

A copy of Rudenko's strong indictment of Russian chauvinism in the Soviet Union, which was clandestinely circulated in Ukraine, was made public in the West by the press service of the Ukrainian Supreme Liberation Council (abroad).

"From under the thick iceberg of chained spirituality a child of freedom fearfully raises its head. Will they destroy it in a barbarian-like method, or will it survive — this depends on you, people of goodwill."

The 57-year-old Ukrainian human rights advocate began his charges against Russification by stating that the Ukrainian language is rarely heard on the streets of Kiev. He said that Ukrainian is also infrequently heard in schools and scholarly institutions.

"We are told that that is the way it must be, that a 'new nation' — the Soviet nation was created. And for some reason this 'new nation' must not speak either Lithuanian, Byelorussian or Ukrainian," wrote Rudenko. "We are being told that the Soviet language is the Russian language, and only the Russian language. And if you do not agree, then you will find yourself in prison or a psychiatric asylum."

Rudenko based his argumentation on the works of Lenin, who wrote that all nations of the former Tsarist empire freely decided to enter into a union. Rudenko further added that Lenin said that he and the Council of National Commissars approved



The photo above shows some of the bricks which were thrown through the windows of Mykola Rudenko's apartment in a Kiev suburb.

the creation of the Ukrainian republic, which had the right to join or withdraw from a union with Russia.

While admitting to his belief in the sincerity of the Russian people, Rudenko scored the Russian chauvinists "who turned the sacred treaty between Ukraine and Russia into a worthless piece of paper."

"Soon Svyatoslav Karavansky, who is my age, will complete his 13-year-sentence. But Valentyn Moroz, Vyacheslav Chornovil, Vasyly Lisovy, Oleksander Serhiyenko, and hundreds of others are still languishing in prisons, concentration camps, or psychiatric asylums. For what? Only because they believed that we were equal partners," wrote Rudenko.

He angrily wrote that the Ukrainian language is "just as good as the

Russian language."

"If that is not so, then the idea of 'Soviet' becomes unnatural and unfavorable," wrote Rudenko.

The Ukrainian poet explained that the Helsinki watchdog group was formed in Kiev because Ukraine was being omitted from international gatherings and treaties.

He said that Ukraine is considered a sovereign state within the United Nations, but on August 1, 1975, Ukraine was forgotten when the Final Act of the Conference of Security and Cooperation in Europe was signed in Helsinki, Finland.

"Maybe the world long ago became convinced that Ukraine's membership in the U.N. was a Stalinist tactic, inherited now by the new leaders of Russia," wrote Rudenko. "Even now many in the West still refer to our multi-national state as 'Russia.'"

This fallacy, said Rudenko, is only to the advantage of the Russian chauvinists.

Rudenko wrote that of all the members of the Kiev Group, at that time he was the only one who did not yet experience confinement in a psychiatric asylum, or other penal facility. (Since writing the appeal, Rudenko was arrested and sen-

tenced to seven years incarceration and five years exile.)

"And then someone wanted to make a correction in my life. Immediately after the establishment of the Group, on the night of November 10th, someone hurled several large bricks through the window of my apartment," wrote Rudenko.

He said that the bricks were "sharp and heavy", and they were meant for "my head".

Rudenko was not at home that evening, but Oksana Meshko, the mother of Oleksander Serhiyenko, a political inmate in the Vladimir Prison, was wounded in the attack.

"Neighbors said the house shook for several minutes during the barrage. They thought it was an earthquake," recounted Rudenko.

Rudenko wrote that the police did not catch the perpetrators and did not file a report of the incident. One officer said, Rudenko wrote, that "not much attention should be paid to this little incident, after all, no one was killed."

"I live in the suburbs, in the woods. Many times VIP's come through the area hunting for wild boars. I certainly hope that a situation, which, according to the Kiev militia, would warrant attention, does not occur. That is why I appeal to you, people of goodwill, support us with your words," wrote Rudenko.

He said that the Kiev group does not have any political goals. Their only goal, wrote Rudenko, is humanitarian. He wants to see the "implementation of the Helsinki Accords with regard to human rights."

"But we cannot forget about the national question. The majority of Ukrainian political prisoners were sentenced for alleged or true nationalism. And it is exactly this 'Ukrainian nationalism' that is feared by the government, which considers itself Soviet," wrote Rudenko.

He also disproved allegations that the Ukrainian group is a branch of the Moscow group. Rudenko said that relations between the two groups are based on "friendship and cooperation, not subordination."

Saying that the Ukrainian group attempts to establish contacts with Russian democrats, Rudenko said that friendly relations between Ukraine and Russia are undermined by chauvinism.

## Vira Lisova Tells Of New Repressions

NEW YORK, N.Y.—Vira Lisova, the wife of the incarcerated Ukrainian rights activist, Vasyly Lisovy, told western reporters in Moscow on June 22nd of the uninterrupted repressions against so-called nonconformists in Ukraine, reported the press service of the Ukrainian Supreme Liberation Council (abroad).

Lisova centered her remarks on the fate of her husband, who up until a few days before the press conference was incarcerated in the Perm region concentration camps.

She said that her husband's health is rapidly deteriorating and prison officials are contributing to this decline.

Lisova said that she was to have a meeting with Lisovy on June 23rd, but two hours before she and her five-year-old child were to leave Kiev the KGB called to tell her that Lisovy was transferred from the camp.

Since there are no direct links between Kiev and the penal facilities in the Soviet Union, relatives of political prisoners must travel to Moscow for rail

connections to prisons or concentration camps.

Lisova, nonetheless, went to Moscow, where she participated in the press conference, along with Tatiana Khordovych, Malva Landa, Vladimir Slepak, V. Turchyn, Andrei Sakharov, and others.

The wife of the 42-year-old Ukrainian political prisoners said that her husband was transferred to Kiev for a second round of "intense re-education".

Lisovy is suffering from neurodermatitis, eczema and hepatitis, said his wife.

He contracted neurodermatitis in 1975 during his confinement in the Mordovian camps. He was locked up there after returning from his first round of re-education in Kiev, said his wife.

Lisova said that during that time he underwent many interrogations with party and secret police officials, who attempted to pressure him into recanting his views. Co-workers and family

(Continued on page 3)

**СВОБОДА**  **SVOBODA**  
UKRAINE'S DAILY NEWS PAPER UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302, daily except Mondays and holidays.

Svoboda

(201) 434-0237

(201) 434-0807

from New York (212) 227-4125

TELEPHONES:

U.N.A.

(201) 451-2200

from New York (212) 227-5250

(212) 227-5251

Subscription rates for THE UKRAINIAN WEEKLY  
UNA Members .....

\$6.00 per year  
\$2.50 per year

THE UKRAINIAN WEEKLY  
P. O. Box 346, Jersey City, N.J. 07303

Editor: Zenon Snylyk  
Ass't Editor: Ihor Dlaboha  
Editorial Ass't: Roma Sochan

## Freedom Has No Pricetag!

### Appeal of the Supreme Executive Committee of the Ukrainian National Association

Freedom has no pricetag! It never had one for our ancestors, and it does not now have one for our brothers and sisters in subjugated, but undaunted Ukraine. They are proving this with their lives, their struggle, and their sacrifices.

The mass Ukrainian Manifestation in defense of the rights of Ukraine, which is being organized by the Ukrainian Congress Committee of America and its branches on the eastern seaboard Sunday, September 18, has as its objective to remind the world of this sacrifice, and to support President Jimmy Carter and his Administration in their campaign to defend the rights of the Ukrainian people in their ancestral lands, which have been brutally trampled by the Soviet captors.

We appeal to members of the UNA in the eastern section of the United States to actively participate in this Manifestation, and thereby show our solidarity with our brothers and sisters in Ukraine, and with all peoples for whom freedom has no pricetag, and who are ready to sacrifice everything in its attainment.

Supreme Executive Committee  
Ukrainian National Association

Jersey City, September, 1977.

## Artymyshyn Heads Division Vets

GLEN SPEY, N.Y.—Bohdan Artymyshyn of Philadelphia was elected to a two-year term as president of the Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army at the organization's 15th national conference, held here at the "Verkhovyna" resort during Labor Day weekend.

The 63 delegates to the conference gave a vote of confidence and commendation to the outgoing executive board

headed by Yuriy Tys-Krokhmaluk of Detroit.

Working sessions of the conference, as well as a dinner and dance, were held Saturday. On Sunday, participants attended Divine Liturgies and attended an afternoon concert.

The New York branch of the Veterans of the First Division of the Ukrainian National Army hosted and planned the conference.

## Vira Lisova...

(Continued from page 2)

members were also brought into persuade him to denounce his writings.

Lisova said that among those who visited her husband was Lisovy's sister. According to the wife, soon after Lisovy's arrest, her sister-in-law severed contact with the family, saying "there are no problems worth going to jail for."

Lisovy was told by the officials that he must renounce his views, otherwise he cannot work and live in freedom. His wife reasserted during the press conference that Lisovy will never do that because he feels that they are the correct Marxist and Communist beliefs.

Lisova said that the KGB also harassed her, demanding that she convince her husband to recant as did Ivan Dziuba. She said that the authorities consider his letter to the Central Committee of the CPSU in defense of the January 1972 arrested Ukrainian rights advocates his biggest crime.

In May 1977, the KGB attempted to create antagonism against Lisova by spreading rumors among her relatives that she was receiving food and clothing from abroad. They tried to prove that this meant she was a spy.

While family members disregarded these accusations, Lisova was fired from her teaching job.

Lisova, who suffered symptoms of a heart attack early this spring, said that her children have developed nervous tantrums as a result of KGB harassment.

She said that despite severe repressions in the camps, her husband continues to write. She said that he is plagued with painful headaches, and up

until now he spent half of his sentence in the concentration camp prison.

Lisova also told of the fates of Yevhen Proniuk and Mykaylyna Kotsiubynska.

Proniuk, according to Lisova, is near death. She said that he can barely walk, he gets out of bed with difficulty, and he walks by propping himself up against the wall.

Lisova said that Proniuk is suffering from acute tuberculosis. His family members pleaded with the authorities to release him on humane grounds, but the request was turned down.

Proniuk worked in the Institute of Philosophy of the Ukrainian Academy of Sciences up until his arrest.

Lisova said that M. Kotsiubynska recently became the target of harassment by the KGB. As a result of the arrests of Mykola Matusevych and Myroslav Marynovych, her apartment was searched by the secret police.

The KGB found a copy of the memorandum of the Kiev Public Group to Promote the Implementation of the Helsinki Accords, and when asked whether she felt it was anti-Soviet, she replied no.

During a meeting of the workers of the publishing house where she worked, Kotsiubynska was accused of possessing dangerous ideas, and being associated with the Kiev group.

Despite her arguments, she was relieved from her job. Kotsiubynska protested her firing in a letter to the Central Committee of the Ukrainian Communist Party.

## Dr. Kuropas' Book Barred From Moscow Fair

MOSCOW, USSR.—Dr. Myron Kuropas' 86-page monograph entitled "The Ukrainians in America" was one of nine American books barred from the first Moscow Book Fair by Soviet officials.

Published in 1972 by the Lerner Publications Company of Minneapolis, Minn., the book deals primarily with the Ukrainian settlement in America from its earliest days to the present. The book also briefly outlines Ukrainian history from the Kiev-Rus period to the Communist takeover.

Other books seized by Soviet customs officials include: "The Jews in America," "The Czechs and Slovaks in America," "Politics and Government," "The Secret Police in Lenin's Russia," "The Sino-Soviet Conflict and Eastern Europe," "Images of an Era: the American Poster, 1945-75," "Animal Farm," and "1984."

Several hundred copies of an annual catalogue, "University Press Books for Secondary School Libraries," were also confiscated.

The Moscow Book Fair opened on Monday, September 6, with the participation of 1,500 publishing firms from 63 countries, including 900 from the West.

Much controversy has surrounded the Book Fair, with many American publishing companies refusing to display their publications. They claimed that Soviet censors would refuse certain books. Other companies did participate, leaving questionable books at home.

Soviet officials said that any books which are contradictory to Soviet law would be seized by the customs officials. Organizers of the international display washed their hands of which books would be allowed into the Soviet Union saying that it was completely up to the customs agents. One official said during a recent television interview that Soviet customs agents are well versed in literature and can judge the nature of the publication.

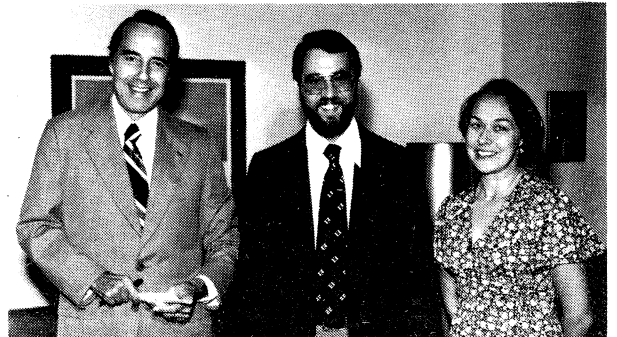
There representatives of American publishing firms met on opening day with Boris I. Stukalin, head of the Soviet publishing industry, to find out why the nine books were confiscated. He said at a news conference that day that certain books "were found to contradict the spirit of the exhibition."

On Wednesday, September 7, The Ukrainian Weekly attempted to contact Soviet officials in New York City and Washington, D.C., for a comment on the expulsions.

In the end, the public relations office of the Soviet U.N. Mission, the information officer at the Soviet Embassy, the switchboard operator at the Soviet Embassy, and the Soviet Embassy's cultural division officer either refused to comment on the Fair or suggested a different number to call.

Dr. Kuropas is a Supreme Advisor of the Ukrainian National Association and former legislative assistant to Sen. Bob Dole (R-Kan.).

## Sen. Dole Meets With Andrew Fedynsky



Sen. Bob Dole (R-Kan.), left, chats with Andrew Fedynsky, center. Standing right is Alda Whitt, legislative assistant to Sen. Dole.

WASHINGTON, D.C.—Senator Bob Dole (R-Kan.), met Tuesday, August 23, with Andrew Fedynsky, a member of the Helsinki Guarantees for Ukraine Committee. Mr. Fedynsky is a member of the Senator's Helsinki Ethnic Advisory Council.

Mr. Fedynsky reported on his recent trip to Belgrade by himself and three other members of their monitoring group. As members of the Ukrainian Information Service, they were able to meet with the official Yugoslav delegation and present their views on the arrests and convictions of Rudenko and Tykhy as well as other dissidents who are monitoring Soviet compliance.

Sen. Dole inquired about the circumstances under which Mr. Fedynsky was forced to leave Yugoslavia. Mr. Fedynsky explained that their group had called a press conference whereupon he was arrested as soon as it became known to the authorities.

Demanding to know the specific charges on which he was being arrested,

Mr. Fedynsky was informed: "You are being arrested not for what you have done, but for what you are going to do". Further protests by Mr. Fedynsky that this was a right under the Helsinki Final Act drew a retort from the arresting officer that "during the conference, there aren't any rights".

Sen. Dole indicated that he would be going to Belgrade sometime in the fall after the conference has reconvened. The Senator commented wryly; "I wonder what fate awaits me if I also try to have a press conference in Belgrade this fall. It will be interesting to see."

Mr. Fedynsky also informed the Senator that there is a rumor that the sentence of Rudenko and Tykhy is going to be reviewed before Belgrade II. Senator Dole promised that he would send a letter to the Soviets expressing his grave concern over this violation of the Helsinki Agreement and would do all in his power to persuade other Senators to join him in this action when the Senate reconvenes.

## N.J. UNA Day Draws 1,500



State Senator Raymond Bateman (left) is shown in this photo from the Newark Star-Ledger tasting Ukrainian food and chatting with Lucien Shavalay and his wife, Terry. Mr. Bateman is GOP candidate for state governor.

**BOUND BROOK, N.J. (J.W.)**—The traditional annual UNA Day in New Jersey, held Sunday, August 28, at the Ukrainian Village, was a solid turnout as predicted by the head of the committee John Chomko, Passaic District chairman, with 1,500 in attendance.

The SUMA dancers from Carteret and an original band of the Baptist community in Union, N.J., were quite impressive. The cultural program was coordinated by Bohdan Mak, Newark District chairman.

Gubernatorial contenders were also attracted to the affair. Former basketball star Bill Bradley of the New York Knickerbockers team represented Gov. Brendan Byrne.

Mr. Bradley spoke of his trip to Ukraine in 1966 after he completed Oxford University. The former Knick forward praised the Ukrainian people, saying they are very religious and they "prayed for a free Ukraine."

State Senator Raymond H. Bateman, Republican gubernatorial contender, made a short address and later circulated and sampled Ukrainian food. The Newark Star-Ledger on August 29th carried a photograph showing Sen. Bateman sampling a dish, with Lucien Shavalay and wife Terry.

The director of the Carteret SUMA, Stan Jakubowycz is also a Republican candidate for the Carteret City Council in the November elections.

The Supreme Assembly of the UNA was well represented by Supreme President Joseph Lesawyer, Supreme Secretary Walter Sochan, Supreme Treasurer Ulana Diachuk and Supreme Advisor Anna Haras, Lehigh Valley District head.

The working committee for the UNA day, addition to Mr. J. Chomko, were: J. Baraniuk, Newark District; S. Ostrowsky, Jersey City District; Korynjo Halushka, Perth Amboy District; Hryhorij Klymenko, secretary and Stephanie Steciw, treasurer.

Assisting throughout the day were H. Hawryluk, M. Sheremeta, A. Struck L. Zymon, Mr. and Mrs. P. Palka, S. Ryan, M. Prycak, K. Steciuk, W. Bilyk I. Babin, J. Yarema, W. Renevch, P. Lytwyn, M. Zacharko, W. Boyko, W. Marushchak, J. Burny, P. Holowachuk, J. Blycha, J. Olyarnyk, M.

## Over 1,200 Youths Attend SUMA Rally

(Continued from page 1)

The results of the volleyball competition are as follows: In the over-18 men's division New York placed first, beating out Hartford. Boston placed third. In the over-18 women's division Boston defeated Irvington for the first place. The New York team won in the boys division, with Yonkers and Rochester coming in second and third, respectively. The Yonkers girls won in their under-18 division, with Passaic, second, and Syracuse, third.

The first of two weekend concerts commenced Saturday at 7:00 p.m.

Among the SUMA ensembles taking part in this program were: dancing and vocal-instrumental ensembles from Syracuse under the direction of P. Lucyshyn; the "Halychanky" vocal group and dancing ensembles from Boston, directed by Halyna Kurylo and I. Barycky; New York's "Zhayvoronky" girls' chorus conducted by Lev Struhatsky and accompanied at the piano by Chryzanta Zubrycka-Young, soloists with the chorus were Halyna Blaha, Oksana Charuk, Ola Hirniak and Stefa Hryckowian; the counselors' camp choir directed by Roman Lewycky; and the Passaic dancing group directed by R. Stetkevych.

A special attraction of the program was the SUMA brass band from Montreal under the baton of George Kulchycky.

The program concluded with a marching drill by participants of the counselors' camp who formed a "tryzub". The drill was dedicated to the fighters for Ukraine's freedom.

Sunday began with early morning Divine Liturgies celebrated in the Ukrainian Catholic and Orthodox faiths by Rev. Dr. Volodymyr Gavlich, pastor of St. George's in New York City, and Rev. Ivan Tkachuk, respectively.

Klymchyn, Mr. and Mrs. Nazaruk, Mr. Szpyrka, V. Boyarsky, Y. Leskiw and Joseph Worobetz.

N.Y.-N.J. field organizer Wasy Orichowsky presided over the drawing of 27 UNA certificates worth \$1,000 each with a year's dues paid in advance by Soyuz.

The review immediately followed the Liturgies. Representatives of some 44 Ukrainian civic, womens' youth and fraternal organizations were present.

Also present among the guests were Rep. Benjamin Gilman (R-N.Y.) and State Sen. Edwyn Mason, both of whom addressed the throng. Both Rep. Gilman and Sen. Mason are frequent visitors at Ukrainian resorts and camps in the Catskill Mountains.

Among the personal greetings voiced during the review were statements by Ignatius Bilinsky, Organization of the Ukrainian Liberation Front; Andriy Mycio, head of the Plast National Command; Bohdan Harhay, CESUS; Joseph Lesawyer, UNA; Wasy Didiuk, League for the Liberation of Ukraine in Canada; W. Okpiuk, Canadian executive board of SUM and the Ukrainian National Aid Association; Evhen Ivshkiv, New York UCCA branch; and others.

Written statements came from Patriarch Josyf I, Archbishop Metropolitan Mstyslav Skrypnyk, head of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., Omelan Kowal, head of the SUM central executive board; Jaroslav Stetzko, head of the OUN command, and other religious and civic leaders.

That evening the second concert was held with the participation of: Philadelphia's dancing ensemble under the direction of M. Solty; the "Yuni Kobziari" band directed by Y. Glushko and the "Dukla" dancers from Rochester; Passaic girls' bandurist ensemble directed W. Waskiw; the counselors' camp chorus; Hartford's dancing group directed by Nadia Krawec; vocalist Oles Furda; and a dancing ensemble from Baltimore under the direction of Orest Lasiuk.

## Stage 2nd "Echoes of Ukraine" Festival in Philadelphia

**PHILADELPHIA, Pa.**—The Ukrainian Festival "Echoes of Ukraine" held on August 5, 1977, at Robin Hood Dell-East here, was a successful manifestation of the singing and dancing skills, performed by several Ukrainian groups and ensembles before an audience of some 17,000 of mostly English-speaking people.

The Festival was organized by the Philadelphia branch of the Ukrainian Congress Committee of America headed by Dr. Petro Stercho, Professor at Drexel University. This affair was actively sponsored and financially supported by the Department of Recreation of the City of Philadelphia — Commissioner, Robert W. Crawford and especially, Deputy-Commissioner M. Theodore Jordan did everything to assure the success of the Festival. Beautiful weather was certainly an asset to the concert. Selection of the program was done by a Commission, headed by Dr. N. Pazuniak.

Performing solo artists were Christina Petrowska, concert pianist from New York, Marta Kokolska-Musijchuk, soprano from the New York City Opera Company, Andriy Dobriansky, bass-baritone from the Metropolitan Opera Company of New York, and Thomas Hrynkiv, pianist, who was also an accompanist for both vocal soloists. Performing ensembles were

"Prometheus" Male Chorus from Philadelphia, directed by Michael Diaboha and accompanied by Halya Mazurok; "Dunai" Ukrainian Folk Dance Ensemble from St. Catharines, Ont., choreographer Orest Samitz, and "Cheremosh" a Hutsul Dance Ensemble from Philadelphia, choreographer Dmytro Sorochaniuk.

The selection of music, performed by Miss Petrowska, was significant in itself, because it was a symbiosis of the new and the old in the musical classics. First, she performed "Panneau" by V. Huba, a modern composer of avant-garde music. Miss Petrowska as a graduate in avant-garde music from the Juillard Music School (B.S. and M.S. degrees) and a doctoral aspirant at the Sorbonne in Paris at present, gave an excellent performance of this work, based on Ukrainian folk melodies with a modern interpretation; "La Compagnella" by F. Liszt, a traditional classic, favored by many, was the other work performed by the pianist.

Marta Kokolska-Musijchuk, a well-known opera and concert singer was, from the artistic viewpoint, very convincing in her performance. The repertoire consisted of I. Sonevitsky's "Goddess of the Steppes", H. Kytasty's "Cradle Song" and M. Lysenko's "Marilka's Arietta" from the opera "Taras Bulba". These well-selected

works, melodious in themselves, were performed by the singer masterfully, and her appearance was graceful indeed.

Mr. Dobriansky sang in the first part of the concert "Ostap's Aria" from M. Lysenko's opera "Taras Bulba", and a jovial folk song, "I Aim at That Girl", arranged by O. Chyzko. In the second part M. Kokolska-Musijchuk and Andriy Dobriansky performed two duets: "Forget Not the Youthful Days" by M. Lysenko and the duet of Karas and Odarka from the opera "Kozak Beyond the Danube" by S. Hulak - Artemovskiy. The duets were performed magnificently, and the response of the public was great. High praise must be accorded also to their brilliant accompanist Mr. Hrynkiv.

"Prometheus" Male Chorus of 60 members, which has many years of choral experience, performed in both parts of the concert. The chorus gave an absorbing recital, while some songs, as "Play, Bandura, Play", were performed with bravura. The accompanist Halya Mazurok was an important asset to the skillful performance of "Prometheus".

Another Philadelphia group, the dance ensemble, "Cheremosh", manifested its best at the Festival. They gave a clear folkloristic expression in their dances; the genuine Hutsul orchestra performed on the special folk

instruments; their dances were: "Maiden's Dance," "Hutsulka" and "Arkan", which were very well accepted by the public.

Another dance ensemble "Dunai", from Canada was a smashing success. It consists of young boys and girls with good schooling. The ensemble, well-known throughout Canada, won a well-deserved acclaim on various festivals and on the NBC-TV Show. "Dunai" has its own orchestra. At the Ukrainian Festival in Philadelphia "Dunai" performed a variety of fascinating characteristic Ukrainian folk styles in such dances as: "Kolomyika", "Vesnianka", "Kozachok" and "Hopak". The rhythm and grace, manifested in some dances, alternated with enthusiasm and vigor in others. For each dance they had another set of well-styled costumes. Their final dance, "Hopak", was a culminating point of their performance, and won a standing ovation.

It has to be noted that the UCCA in Philadelphia received a greeting from the Governor of Pennsylvania, Milton Shapp, which was read to the audience by Dr. Stercho, who expressed publicly the gratitude of the Ukrainian community to the Recreation Department of the city of Philadelphia for sponsoring the Ukrainian Festival.

## 2,000 Minnesotans Admire the Beauty Of Ukrainian Song and Dance

MINNEAPOLIS, Minn.—Through the efforts of the youth of St. Constantine's Ukrainian Catholic Parish here, an impressive performance of Ukrainian dance and song was staged in Northeastern Minnesota, where the cities of Chisholm and Hibbing are located, Saturday, August 20.

This area, which became a part of the United States in 1873, has an interesting history. After initial uncoordinated lumbering, later geological explorations showed that the regions of Chisholm and Hibbing, lie in the center of the largest commercial deposits of iron in the world. Hence the name "Iron Range" came into being. Extraction of this wealth began in the 1890's, creating a livelihood for thousands of immigrants, many of them Slavs.

On the basis of available records, the first Ukrainians arrived here at the turn of the last century, and took an active part in the building of the original community of Chisholm, which was incorporated as a village in 1901. These people came from such areas in Ukraine as Lisko and Sianok, in Western Galicia, and from around Uzhhorod, in the Carpathian region. Shortly after their arrival, they began formulating plans to construct their own church as a center of their religious and national activities. They accomplished this in 1916, when the city of Chisholm was enriched with a Ukrainian Catholic Church, which they named after Ss. Peter and Paul.

The history of immigration to this area is not only typical of Ukrainians, but of non-Ukrainians as well, especially Slavs such as Croatians, Serbians, Slovaks, Slovenians and others.

To preserve the past story of this area and its people, a special institution was established which was named the Iron Range Interpretative Center. This impressive three-million-dollar structure is situated on the crest of an inactive open pit mine in the southwestern corner of Chisholm. The purpose of the Center is to tell the story of the culture and history of the people of this region, through models, literature, audio-visual presentations, photographic techniques, participatory activities, and imaginative displays and exhibits. The site, which is a striking exhibit itself, and a variety of presentations, provide a dynamic way of understanding the cultural and industrial growth of this area.

The grand opening ceremonies of the Interpretative Center took place August 19-20, with the participation of Dr. Rudy Perpich, Governor of Minnesota.

The highlight of this celebration was a Ukrainian Festival presented by the youth of St. Constantine's Ukrainian Catholic Parish of Minneapolis. Robert T. Scott, director of the Center made arrangements with Dr. Michael J. Kozak about the participation of the group during these festivities.

Early in the morning of the day of the performance, 50 members boarded a chartered bus in Minneapolis and headed 200 miles north, toward the Iron Range. The group included the Dance Ensemble, "Zahrava", directed by Myron Pawlyshyn; the girls' singing ensemble "Troyandy", directed by Sally Pawlyshyn Gallagher, and the singers of "Akord", directed by George Lucyk. Parish pastor Rt. Rev. Stephen V. Knapp extended words of

encouragement, and wished a successful trip.

The officers of the Center, Robert T. Scott, Joseph D. Drazenovich and Dick Nordvold, contributed much toward assurance of a successful Ukrainian Festival. Through a special press release to the news media, they praised the group as "an active organization, which has devoted itself to the preservation of Ukrainian culture and ethnic heritage...the troupe which toured throughout Minnesota during the Bicentennial celebration...and during Fourth of July ceremonies was very well received". Also, a short radio interview was held with Dr. Kozak a few hours prior to the concert.

However, in the midst of all these well-meant preparations, an unfortunate oversight occurred. During the viewing of the exhibits in the Center, the young performers from Minneapolis noticed that the presence of the Ukrainian people, in the history of this area, was overlooked.

No less surprised was Governor Perpich, himself born in this region, and a well-known friend of the Minnesota Ukrainians. He remarked that he is well-informed about the Iron Range Ukrainians and their church in Chisholm. During the discussion of this matter, both the Governor and the officers of the Center assured Dr. Kozak that this will soon be corrected.

The two-hour presentation of Ukrainian dances and songs, before an audience of 2,000, among them the Governor's family, took place outside, in the front of the Center, on a specially constructed stage.

The program was initiated by Maria Senyk, who served as mistress of ceremonies.

She informed the listeners about Ukrainian settlement in Minnesota, and then welcomed them with these words: "...Because Ukrainians, since the early history of this land, have contributed their share to the development of this area, we are proud to be a part of this grand opening of the Iron Range Interpretative Center, which is dedicated to telling the story of Minnesota's Iron Range, its people, and industry...Tonight we would like to dedicate this concert to the good, hard-working people of the Iron Range, to Ukrainians and non-Ukrainians as well, to their children, grandchildren, and great-grandchildren. As descendants of Ukrainian immigrants, we are pleased and proud to greet you at this festival of Ukrainian songs and dances, and to share with you the beauty of our heritage. According to an ancient tradition, we welcome you with bread and salt, the basic ingredients of life, and a symbol of the warm and friendly feelings of the people, and of the wealth of the abundant soil of Ukraine."

At this point, Nadia Kozak and Chris Kmit entered the stage. They were dressed in colorful Ukrainian costumes, both holding in their hands bread and salt, placed on beautifully embroidered towels. They were followed by sixteen other girls, who were also dressed in Ukrainian costumes and were holding the embroidered towels: Natalie Graskow, Lesia Stec, Heidi Stefanyshyn, Andrea Kycia, Sonia Kreschysheh, Chris Pawlyshyn, Anna Hawrysh, Maria Maksymkiw, Jackie Hawrysh, Kathy Pawlyshyn, Helen Senyk, Terri Popadiuk, Maya Bunik, Chris Graskow, Marta Senyk and Cassandra Jaworsky.



Members of the "Zahrava" Dance Ensemble of St. Constantine's Ukrainian Catholic Parish in Minneapolis, Minn., perform the "pyvrit" dance. Holding the bread and salt are Nadia Kozak and Chris Kmit.

As soon as they left the stage, they were followed by nine boys who were dressed in impressive Ukrainian Hutsul costumes and in their hands they were holding carved wooden hatchets — "topirts!": Mike Erko, Roman Kozak, Steve Senyk, Adrian Stec, Taras Kmit, Eugene Lytwyn, Paul Kmit, Steve Pawlyshyn and Brian Jaworsky. To the music provided by Paul Pawlyshyn and George and Roman Lucyk, they skillfully presented an ancient dance — "Arkan" from the Carpathian region of Ukraine.

Without unnecessary interruptions, the dances were intermingled with melodious songs. Dances such as "Verkhovyna", "Vesnianka", "Katernya", "Zaporozhian Herts", solo and group dances, sentimental songs, colorful costumes and the youthful performers, all combined to offer much beauty, splendor and variety to the festival.

Romantic-sounding selections of Ukrainian songs, were performed by the ensemble, "Troyandy": Nadia Kozak, Mary Maksymkiw, Chris Kmit, Maya Bunik, Chris Pawlyshyn, Marta Senyk. More effect and beauty to this program was added by the tunes of the "Akord" singers: Sally Pawlyshyn

Gallagher, Maria Senyk, Rosemarie Kycia, Myron Pawlyshyn and George and Roman Lucyk. They performed several Ukrainian and non-Ukrainian songs.

At about 10:00 p.m., when the program was nearing its end, a giant fireworks display erupted on the neighboring hills. The entire ensemble, still full of energy and vigor, presented the last two dances of the program, which included some acrobatic performances by the boys. A fun dance, "Kolomyika-Oy Tay Duna", accompanied by singing, and the vigorous "Hopak", generated much emotion on the part of the public. For this lively and skillful presentation, the enthusiastic audience awarded the performers with a loud ovation.

After the completion of the program, many people still remained on the grounds of the Center watching the colorful fireworks display, while the governor and his wife, both of Croatian ancestry, chatted with performers, took pictures together, and inquired about the group's future plans. This was indeed a successful day to promote and share with others, the beauty of the Ukrainian heritage.



Minneapolis Governor Dr. and Mrs. Rudy Perpich, center, meet with Ukrainian youth from Minneapolis.

## EDITORIALS

## A Resounding Warning

The resolution denouncing Soviet psychiatric abuses, adopted by the sixth congress of the World Psychiatric Association, can be considered a major breakthrough on the international scene. To be sure, the narrow margin of votes — 90 to 88 — indicates that there are still some psychiatrists in the world today who, first of all, refuse to look the truth in the face and, secondly, shirk their responsibility of speaking out in defense of innocent human beings. The evidence is overwhelming that psychiatry in the Soviet Union is used as a tool against those people who can no longer tolerate the inhumanity of the Communist system and are utilizing their constitutionally guaranteed rights to say so.

Equally important is the establishment of a monitoring commission which will keep a watch over psychiatric practices in member-countries and make its findings public in periodic reports. Hopefully, this commission will find that the treatment accorded such Ukrainian dissidents as Plakhotniuk, Krasivsky, Terelya Lupynis and others is inimical and contrary to accepted norms of psychiatric practice.

Looking at the sixth congress of psychiatrists in retrospect, it must be stated that it was a much more responsive and responsible assemblage than that held six years ago in Mexico City. Contributing to that fact was a forcefully outspoken Ukrainian presence at the gathering in Hawaii two weeks ago. It is an example that should be emulated by others at similar international conclaves.

## Afraid of Books

As could have been predicted, the Soviet authorities have made a farce of the international Book Fair in Moscow by censoring out many publications and catalogues to which they feel their citizens should not be exposed.

Initially, the Soviets said that they would not tolerate pornography or nudity or books of similar content. As the exhibit neared they tightened even more harshly the criteria to the chagrin of those Western publishers who had agreed against their own convictions to subject themselves to this kind of censorship.

But we now learn that such books as "Ukrainians in America", authored for Lerner Publications by Dr. Myron Kuropas, was not admitted to the Fair. Also barred were similar books on the Jewish, Czech and Slovak communities. To the best of our knowledge neither of these books contains anything that would come near pornography, nor are they illustrated by nudes. They constitute factual profiles of ethnic communities in the U.S., penned by knowledgeable authors and brought out by a prestigious publishing house. They are on the shelves of many libraries and are used in American schools of all levels.

For the Soviet authorities, however, they are anathema. But then we know all too well that a regime that sustains by force is always afraid of truth. And history tells us that such regimes do not survive for long.

## Ukrainian Courses

It was not very long ago that efforts to secure courses in Ukrainian subjects at American colleges and universities met with all kinds of stonewalling on the part of administrations and department heads. They looked at Ukraine as some kind of a province that could be treated within the "Russian area" studies with consequences that we know all too well.

In recent years, however, things took a turn for the better, thanks in no small measure to the perseverance of our students and faculty members, whose number has been growing at American universities. Of course, Harvard University has been setting the pace in this respect, and many others are following suit. It is incumbent upon our students, therefore, to register for these courses and thus help sustain them for the benefit of future generations of young people.

## News Quiz

(The quiz covers the two previous issues of *The Ukrainian Weekly*. Answers to questions will appear with the next quiz.)

1. A monument to which Ukrainian pioneer was dedicated during a UNA program in Dauphin, Man.?
2. Who was appointed chairman of the Onondaga County Democratic Ethnic Council?
3. How did Yosyp Terelya describe Soviet psychiatric prisons?
4. What Ukrainian faith will mark its 125th anniversary?
5. How many youths won UNA scholarships for the 1977-78 academic year?
6. Who asked American and British leaders to rescue four Ukrainian political prisoners?
7. Who recently retired as founding head of Slavic Studies at the University of Manitoba?
8. What company built the Mississippi River Bridge? What is significant about it?
9. How much money did the UNA allocate for relief aid to Johnstown flood victims?
10. When did the UNA Ukrainian Cultural Courses begin at Soyuzivka?

(Answers to previous quiz: Bohdan Harhay, first extraordinary assemblage; Heli Shehiriov; Bohdan Zorych; National Geographic Society; Yosyp Terelya; Adam Kanarek; Volodymyr Kobziar; Andriy Dobriansky, "Nocturne"; Support for President Carter's rights policy.)

## Shattered Financial Condition

by Roman J. Lysniak

Yours truly believes that in one of his earlier stories he mentioned the fact of being employed by a large commercial bank. This in itself is of no significance except that on a rare occasion he comes across a document expressing delightful human nature.

Recently, our personal banking department received a letter from a customer which deserves to be quoted in full: "Dear Ms... In reply to your recent and more recent follow-up requests to send you my remittance in payment of an overdue installment on my loan with your bank, I wish to direct you to the present shattered condition of my bank account with your good institution which makes it impossible for me to take your requests seriously.

"My present financial condition is the effect of the federal, state and city income laws, by-laws, and mother-in-law, all of which have been forced upon an unsuspecting public. Through these laws I'm compelled to pay a business tax, gas tax, school tax, federal, state and city taxes, excise tax, auto tax, hydro tax, dog tax and syntax.

"In addition to these initiation taxes, I'm forced by the strong arm of the law to get a permit for this thing and for that thing. I'm required to get a business license, a fishing license, a city license, a cat license, a motor license, a radio license, a liquor license, a food license, a marriage license, not to mention a burial license. I'm also requested to contribute to every society and organization which the inventive genius of man is capable of bringing to life.

"These are all those relief and research funds, and every charitable institution in the city: the Red Cross, the Black Cross, the Green Cross, the White Cross, the Purple Cross, the Flaming Cross and the double-cross.

"For my own safety, I'm required to carry life insurance, liability insurance, burglary insurance, accident insurance. The government has now so governed my business that it is no easy matter for me to find out who owns it. I'm inspected, expected, introspected, suspected, disrespected, examined, re-examined, cross-examined, informed, required, summoned, fined, commended and compelled until all I know is that I'm supposed to provide inexhaustible means to supply money for every known aspiration, desire, and hope of the human race and if I refuse to donate to each and all I'm discussed, cursed, re-cursed, boycotted, talked to, talked about, lied to, lied about, held up, held down, and ultimately robbed until I'm nearly ruined.

"I foretell honestly, Ms... that barring a miracle, you won't be paid just now, and the only reason I'm holding on to life is simply to see just what the hell is coming next. Yours truly..."

## To Show "Pysanka" Film

NEW YORK, N.Y. — "Pysanka: The Glorious Egg," a 15-minute short produced by Slawko Nowytzki and his Filmart Productions, will be one of many

September 14-18 in what is a special Margaret Meade Film Festival.

unique films to be shown here at the American Museum of Natural History

The Ukrainian film, which depicts the meaning and the process of making a "pysanka", will be shown Saturday, September 17, in the special children's program of continuous showing.

## "The Envy of Dante"

(3)

(The following is a letter by Yosyp Terelya, a Ukrainian political prisoner who served 14 years in prison and was again incarcerated last June. It was addressed to Yuri Andropov, chief of the KGB and member of the Council of Ministers of the USSR. Terelya's letter, was the theme of a column written by Jack Anderson. Mr. Anderson's office provided *The Weekly* with the full text of the letter, translated by Bohdan Yasen, secretary of the Helsinki Guarantees for Ukraine Committee and vice-president of the "Smolokyp" Ukrainian Information Service.)

In August of 1976, I wrote a request, addressed to the Vinnytsia Eparchy, about the possibility of being consecrated a priest. On September 16, 1976, I received an official reply, signed by the secretary of the Eparchy, Rishka, that this was out of the question. On September 20, however, I received a telegram, signed by Bishop Agafangel himself, stating that I should come to his office on September 21. Here is the text of the telegram:

Sept. 20 1250  
Telegram  
Vinnytsia 50/29 16 20 1125  
Komsomol, Kazatynsk (District),  
Vinnytsia (Region)

Terelya, Yosyp Mykhailovych — It is imperative that you come to Vinnytsia on Tuesday, September 21 — Bishop Agafangel.

My wife and I left for Vinnytsia on September 21st. I arrived at the Eparchy office at ten in the morning and was met by Bishop Agafangel. We greeted each other and the Bishop told

me that the Eparchy reconsidered its "no" and decided to consecrate me a priest, after which I would be sent for a period of study to Leningrad. For this, however, I would have to go to the Head of the Church Council of the Vinnytsia Regional Executive Committee, Sobko, and talk with him. That is what had been decided by the regional authorities and if Sobko and those who stand behind him say "fine," there should not be any further delay in my case.

In Sobko's office there were some men present, who did not give their names, but — as Sobko said — I could speak in their presence. After a lengthy discussion, all problems concerning my consecration were resolved and official consent given. From there, I went to the Bishop and informed him of the conversation. The Bishop, His Excellency Agafangel told me that I should officially become a psalmreader at the Church of St. Heorhiy and undergo practical training with Father Nykolay as a clergyman in the village



## Senior Citizens Corner

by Marion Kushnir Burbella

In June, when the Corner submitted its final column of the season and wished the UNA officials and UNA senior members a happy vacation time, it also invited them to submit reports of their summer activities for publication in the first edition of the column for the fall season. The Corner shares with you the following:

**Joseph Lesawyer** — Supreme President of the Ukrainian National Association — flew across Canada's blue skies to participate in the 12th Canada's National Ukrainian Festival in Dauphin, Man., and to give an address at the unveiling ceremony of a bust dedicated to Rev. Nestor Dmytriw, first Ukrainian priest in Canada, pioneer of the UNA, editor of Svoboda, chronicler of the first Ukrainian settlements in the United States and Canada. 1977 marks the 80th anniversary of Rev. Dmytriw's founding of the first Ukrainian Catholic parish and church in Canada.

**STEPHEN KUROPAS** — On July 3rd, Mr. Kuropas, as president of the Senate Organization of Ukrainian Nationalists and as UNA Senior Citizens Commission Chairman, brought earth from the Rotterdam grave of Col. Evhen Konovalets when participating in the unveiling and dedication ceremonies of the monument to Oleh Olzhych at the Ukrainian Homestead, Lehighton, Pa. The Ukrainian poet, scholar and leader of the Ukrainian liberation movement, 37-year-old Olzhych died at the hands of the Gestapo at the Sachsenhausen concentration camp in Germany in 1944.

During September 3-5 Labor Day Weekend, Mr. Kuropas participated in the Ukrainian Gold Cross Convention, the ODWU Conference and "Olena Teliha Day" at the same Ukrainian Homestead. In 1939 Olena had joined and worked diligently for the Organization of Ukrainian Nationalists whose aim was to regain Ukraine's freedom. On February 9, 1942, the German Gestapo arrested Olena, in Kiev, and shortly thereafter the 35-year-old heroine was led out of prison to be shot.

**DR. VOLODYMYR SAWCHAK**—of Long Island City, N.Y.—the newly-elected president of the Association of Senior Citizens of UNA and his family vacationed in Narrowsburg, N.Y., during July and August. It was also a time for preparing a program for the upcoming year and to plan the agenda for the first fall executive meeting slated for September 17th in New York City.

**DR. HALYNA NOSKOWSKA-HIRNIAK**—of Long Island City, N.Y.—the Association's secretary (Ukrainian) — returned home on August 27th after having spent three weeks in Ukraine. She visited Lviv, Yalta and Kiev, in Ukraine; also Moscow and Leningrad. Having reached Dr. Hirniak only half-an-hour after her arrival home, her very first statement was about the Lesia Ukrainka monuments that she saw: one inside Yalta where Lesia convalesced during one of her illnesses, another monument outside the Yalta city limits; but the most beautiful monument to Lesia Ukrainka stands in the very heart of Ukraine: Kiev. We'll be hearing more about Dr. Hirniak's trip at Conference IV.

**MARION BURBELLA**—of Highland Lakes, N.J.—the Association's secretary (English) — had Julie Zobjiw McCall as her house guest one week in August. A resident of Fort Collins, Colo., for the past 29 years, Julie has performed Ukrainian dances at the Colorado State University and has taught the Ukrainian "pysanky" decorating to school children in that area. Her father's great-grandfather was a Kozak (Kiev) whose name was Zaporozhets, but in order to elude capture by the



tsar's spies, his name was changed to Zobjiw. The highlight of Julie's visit was a trip to Soyuzivka, her first. As she gazed at the Taras Shevchenko and Lesia Ukrainka flower-bedecked shrines, and then focused her eyes on the lettering Soyuzivka emblazoned across the facade of the Main House, she exclaimed, "My dream has come true." The dream will be sweetened more if she wins the oil painting of St. George Cathedral, Lviv Ukraine — by artist Klymko — chances for which were being sold by Magdelene Kwas. Drawing is set for October 2nd, so you still have time to contact Mrs. Kwas for the purchase of some chances. Mrs. Kwas whispered that the painting is worth \$1,000. AND...where else but in the Soyuzivka Gift Shop would it be possible for Julie and Marion to engage Slava Zukowsky of Warren, Mich., in a sewing discourse, in the middle of the shop, while assistant manager Marusia and enthusiastic buyers circled around the engrossed trio?

**JOHN MELNYK - JOSEPH BILOVUS**—as president and secretary, respectively, of the Ukrainian Senior Citizens of Metropolitan Detroit, submitted copy of letter that was forwarded to President Carter:

"Your proclamation of Captive Nations Week adds strength to the Human Rights Movement. It is very appropriate. A nation that is subjugated is automatically denied its rights and the rights of its subjects, therefore, both; the Captive Nations and the human rights movement should be dealt with as one entity. The population of the captive nations is denied its basic freedoms.

"Let's consider for instance one of these captive nations: the Ukrainians. They have lost everything but their soul, their faith and trust in Eternal Justice which, surely, will prevail eventually. In the unequal struggle for their rightful place under the sun, Ukrainians paid an astronomical price in human lives and suffering...murder, starvation, exile, imprisonment of their finest sons and daughters. They have endured and continue enduring most hideous repression, which seldom seems to raise a flicker of interest, arouse a throb of emotion, or command more than a few paragraphs in the world press.

"Therefore, Mr. President, on behalf of the members of Ukrainian Senior Citizens of Metropolitan Detroit, we wish to congratulate you for your efforts in championing such a worthy cause. May God bless you." Congratulations, Detroit-area seniors.

**DORA RAK**—of Maplewood, N.J.—an attorney by profession and prominent for her Ukrainian women's activities on the state, national and international levels — vacationed several weeks at Wildwood Crest, N.J. With one eye watching granddaughter Kristina playing in the sand, Dora's other eye was busily working on a program for the National Women's Conference in Houston, Tex., November 17-21. While vacationing there, she was surprised to learn that her husband's cousin, Tyrs Wenhrynowyecz, residing in Poland and visiting America with his son, was holding an exhibit of his paintings and graphics at the home of Mr. and Mrs. Yaroslav Bernadyn.

He plans to hold additional exhibits in Philadelphia, Chicago, Detroit, New York, Newark and Hunter. Visit the exhibits and tell him you heard about his beautiful art works in the Corner of The Weekly.

**PROF. STEPHEN CYMBALA**—of Brooklyn, N.Y. — vacationed at Soyuzivka two weeks in July. It is apparent that Conference III of June '77 was very much on his mind for he spent much time in writing up the physical fitness program he presented at Conference III. The treatise has been submitted to Svoboda for subsequent publication.

(Continued on page 13)

of Kozemyn, which I accepted. And that in a month I would be summoned to Vynnytsia, where I would be consecrated and at the same time I would, for a certain period, gain knowledge that is an absolute must from the bishop himself. We said farewell and I went outside. As I walked out through the gate of the Eparchy office, a young person, about 30 years old, walked up to me and asked me if I was Terelya, to which I replied yes. He then informed me that I should stop at Sobko's for about 10 minutes, because it turned out that some issues remained to be resolved. We got into a black passenger automobile and rode off; along the way, three other persons got in. I grew anxious. It was getting dark, and I was still being driven somewhere. Everyone was silent. After a while, the one with the fat mug asked where my family came from. I answered. They began to ask me why I had gone to the bishop, when I was released, and so on. Then they said that it would be better if I left the region and went home. I answered that I had been hounded out of there. Then they started threatening, that I shouldn't go to church with my wife: "Don't make a Jesus Christ of yourself, all that is nothing but Yid fabrications." They began to threaten me, that if I don't stop the "propaganda" of hallucinations among the intelligentsia and honest workers, we'll kill you, you scum." I replied that I would go to church as I had before, that God's will is in everything and they

should do whatever they wanted. It was nighttime when we drove into some cemetery. They took me out of the car. All around us — graves, crosses, silence ...

Someone hit me in the side and I collapsed. Blows rained down. I came to from the cold; something was cutting into my hand, someone was wheeling and cursing. They were tying me to a cross. My mouth was gagged with some cloth (a scarf). Having tied me, they said that I should think over everything that was said. Meanwhile, they would go to wet their throats...

From the night of September 21st to the night of the 23rd I was tied to the cross in a thicket of the cemetery's bushes and trees. On the 23rd, my tormentors came and untied me. They led me to the car; they started to beat me so that I wouldn't look around. The driver and two of those who had been on the 21st were the only ones in the car. I was warned to keep all this to myself, for if I were to tell anyone, I would be put into a psychiatric hospital, where a "marathon" would be held. What that was, I didn't ask. They warned me once again to get out of Vynnytsia Region.

A week later, I went to see Sobko in Vynnytsia (the bishop was not in; who could know that the KGB would so abjectly use a Christian bishop for its black purposes?)

At Sobko's, I told about everything. He asked if I had told anyone else — I said no. Then Sobko asked whether I

had been treated in psychiatric hospitals, to which I replied that everything was clear and got ready to leave. To this Sobko answered that I shouldn't get excited, that his name wouldn't figure in anywhere, that I should wait while he calls the KGB office and we would talk everything over, that I was a "smart" boy, and what was the reason for getting excited. I refused to talk to a KGB representative, after which Sobko said that at 11 o'clock Tuesday a representative of the regional KGB office would come to see me and that everything will be as it should. No one came; instead, on November 2, I was arrested at work by police captain Tymoshchuk, literally stolen out and taken to the regional psychiatric hospital in Vynnytsia on the basis of a denunciation by that same Tymoshchuk.

I was placed in the First Section, where Ivan Vasylyovych Slichny was in charge. They put me in with the aggressives. Interesting? Do you know what it is like to drink water from a "little spring" or a "streamlet"? What are those? It's the toilet bowl, and though the patient senses that something is not quite right, his thirst forces him to take a drink. Think about this! This was not a prison. But the system speaks for itself.

On November 23-24, I appeared before a commission; they pronounced me sane and warned that I could be held responsible for my actions in

court. And again, for whichever time: Go home!!!

The repressions started again after my arrival in Komsomolsk. Thus, on December 15, Captain Tymoshchuk summoned me and the head of the hospital, Rozbitsky to the village council, where Tymoshchuk stated that Rozbitsky was my "chief," whose word was the truth, and that I should report everything to him, and if on a Saturday or Sunday I go off somewhere by myself, I should say ahead of time to where I am going, so that he could forewarn the police, so that they wouldn't search for me...Interesting? Where and in which laws, which provisions is it determined that a citizen — even if in a country where no titles exist — should have to report to an agent what he is to do and where he is going? That same December 15, representatives of the district KGB office began to "collect materials" on Terelya: a KGB man dictated what he needed and three doctors — people whom I don't know at all and with whom I never conversed — "testified." The fourth one to testify was my "chief" Rozbitsky. What was all of this for? In the words of a KGB man, "We must warn Yosyp..." Warn about what? Prison? Camp? A killing? All of this was tried out more than once, and nothing will force me to forget that I am a human being.

At the same time, repressions rained down on my family. A month ago, my

(Continued on page 12)

# Tennis Nationals at Soyuzivka Draw Record Entries

(Continued from page 1)

University in New Paltz, N.Y.

The field of 53 men, which was narrowed to 45 because some did not show, is a record in terms of registration. The total of 133 who participated is a new record, exceeding by 16 the total of 1970 and by one last year's field. This was also the case in the junior boys' divisions, with the total of 42 registered constituting a new record, as did the 36 playing.

With the weather alternating between muggy and murky and sunny and breezy — the wet stuff holding off until Monday night possibly in deference to Soyuzivka's "25th" — the men's division produced the first upset as news came from New Paltz that last year's finalist, Rostyslaw Saldan (KLK Toronto), lost in the second round against Tom Rivera ("Chornomorska Sitch" Newark) by a score of 7-6, 7-6. To the likable lefty's credit it must be stated that he did not arrive at Soyuzivka until 3:30 a.m. Saturday morning, travelling all the way from New Brunswick in Canada where he is employed as an engineer. To ask him whether he was tired would have been an understatement.

But Andrew Chaikovsky was not. The 19-year-old Harvard junior from Hartford, Conn., who had made his school's team in the freshman year and has competed in a number of national tournaments since he was 16, mowed down the field methodically in a successful defense of his title.

Only John Durbak (KLK Utica), the only five-time champion in the men's division, was able to create some problems for Chaikovsky before going down in the finals 6-4, 6-4. At 30 still moving with remarkable speed, Durbak, who is now in Philly completing his Ph.D., was surprisingly successful in returning Chaikovsky's kick-serve, not allowing the latter to volley away as crisply as he did against others. The fact that Durbak hits everything on the rise, almost like a half-volley, also kept him in the game, but his forehand disappointed him in the finals in key situations.

Chaikovsky, on the other hand, demonstrated a much improved all-around game, excellent conditioning, devastating power, poise and maturity. Relaxed yet concentrating, Andrew even smiled on occasion. And when it was all over, he was a happy young man.

What with his studies and other major national tourneys, Andrew can not make it to other tournaments at Soyuzivka as he did in his younger years. But he is bound to be a fixture during the nationals, perhaps to the dismay of other players, but definitely to the delight of the spectators. At 19, he stands a good chance to supercede Durbak's record of five titles.

Lurking in the wings is 18-year-old Ihor Ferencevych (KLK New York), a promising talent who almost stole a set from Chaikovsky in the quarters. A superbly conditioned athlete, Ihor matched speed with Andy, and, in time may even match the strokes.

George Falinsky (KLK New York), as classy a player as they come, did not wake up until the second set against Chaikovsky, losing 7-6 in the tiebreaker. An excellent teaching pro, George has yet to teach himself when it comes to Soyuzivka. But when he eventually does put it all together, watch out.

For Roman Rakotchy, Jr., and his sister Areta, (both KKL Kohoes), the Eastern and doubles winners, it was a disappointing tournament. Roman had his hands full with Dr. Askold Mosij-

chuk (KLK Washington) before winning 6-3, 7-5. But against Durbak, his serve and his volley, of all things, left much to be desired. At 24 and 6-foot-4, the now New York state employed engineer has plenty of time to assert himself on the scene.

All in all, the men's division was a solid field even in the absence of the likes of Roman Kupchynsky, George Sawchak who moved up to the junior vets and took the title, and Zenon Markevych. With the exception of Saldan, the seeds stood up through the quarters to the satisfaction of the committee.

It was a balmy Saturday afternoon when the swimmers, now getting ready for the finals, joined the tennis players on the lower courts for the official opening ceremonies. After the flags were hoisted to the tunes of the national anthems, Tymish Hnateyko, in behalf of the tennis players, and Zoya Trofimenko, for the swimmers, took the oath pledging fair play and sportsmanship. Messrs. Rak, Rakotchy, Sr., UNA President Joseph Lesawyer, himself a participant in the senior men's group, and KLK president and the tourney's host Wolodymyr Hnatkiwsky addressed the participants, gathered on the lower courts, and the spectators lining the malls. The ceremony over, it was back to competition.

But it was even before the official opening that the tourney's major upset took place on court 4. Here was Annette Charuk (Ukrainian Tennis Club, Chicago), a four-time champion in the women's division, struggling against Oksana Sydorak, a surprise entry from California, who was stroking with methodical ease and moving about with grace and speed. The first set tie-breaker loss was a bad omen for Annette. Somewhat tired and impatient, she began overhitting the ball in an effort to put it away and lost the second set 6-3. Admitting that she did not play enough this year, Annette, who will conclude next week her reign as Miss Soyuzivka, saw her string of consecutive wins interrupted. But, no doubt, she'll be back.

It was the youngest player in the 16-entry women's division who took the title — and deservedly so. Zenia Matkiwsky (KLK New York), who last time competed at Soyuzivka in 1974 as a 12-year-old and won the title in that group, came back with a devastating forehand and a competitive spunk that was a telling factor in her match against Lida Prypchan (KLK Caracas, Venezuela) in the finals.

Having split the first two sets, with 17-year-old Lida showing great consistency in the first to take it 6-3 and Zenia coming back in the second to win 6-4, it was not until the eighth game of the third that it all happened. With Lida ahead 4-3, Zenia threw caution to the wind and powdered away a few winners to take the next three games, the match and the title.

In the semis, Zenia defeated an off-form Rakotcha, 6-2, 6-2, while Lida eliminated Mrs. Sydorak with surprising ease, 6-0, 6-1. Zenia also made it a disappointing comeback attempt for Mrs. Irene Stecyk, former champion in this division, by eliminating this gracious lady in the quarters, 6-4, 6-0.

George Charuk (UTC), Annette's younger brother, avenged his sister's defeat with gusto. The six-time champion in the junior boys' group made it seven in a row by putting the second leg on the 16 and under Ukrainian Weekly trophy. And he did it in an unprecedented

(Continued on page 15)



The USCAK Council honored individual persons for contributions to the development of sports at Soyuzivka. Photo above shows Jaroslav Rubel at the microphone introducing the honorees. Other members of the Council are, left to right Myron Stebelsky, Bohdan Rak and Wolodymyr Hnatkiwsky. Some of the recipients on the stage of the "Veselka" auditorium during Saturday's program are: UNA Vice-President Mary Dushnyck, Weekly editor Zenon Snylyk, Treasurer Ulana Diachuk, President Joseph Lesawyer and Taras Sochan who received the award in behalf of his father, Walter Sochan, UNA Secretary.



Bohdan Rak is presenting Zenon Snylyk with a commemorative award. Other recipients, left to right, are: UNA V.P. Mary Dushnyck, Treasurer Ulana Diachuk, President Joseph Lesawyer, Taras Sochan and Soyuzivka manager Walter Kwas.

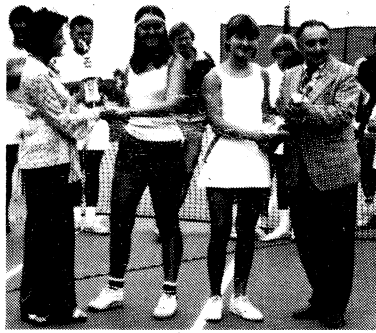


Sunday evening it was UNA's and the clubs' turn to dispense awards to five persons for their contributions to the developments of tennis at Soyuzivka. "Tryzub", "Sitch" and KLK honored Soyuzivka manager Walter Kwas (first left), while the UNA presented similar plaques to Dr. Jaroslav Rozankowsky, the dean of Ukrainian tennis players (unable to attend the ceremony because of a leg injury sustained in a morning match), and to, first three right to left, George Sawchak, Zenon Snylyk and Roman Rakotchy, Jr. In the center are: Roman Sawchak, president of "Tryzub" and Yaroslav Sosiak, representative of "Sitch".

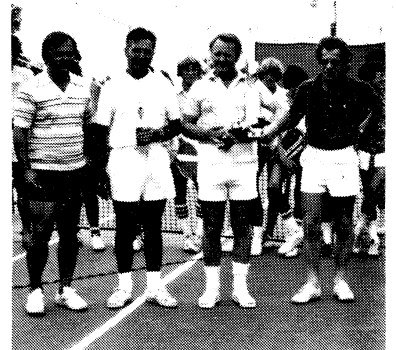




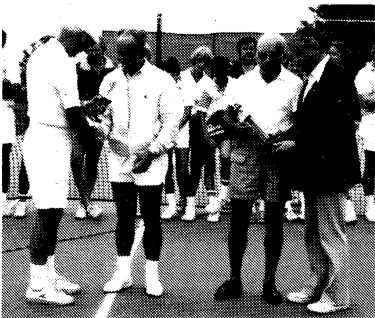
Andrew Chaikovsky (second left) put a second leg on the men's trophy, presented to him by UNA President Joseph Lesawyer. Vice-President Mary Dushnyk is congratulating runner-up John Durbak.



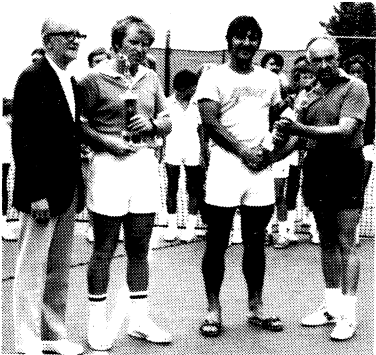
Soyuzivka manager Walter Kwas presents the estate's trophy to Zenia Matkiwska, women's champion. Mrs. Ulana Diachuk congratulates runner-up Lida Prypchan.



Senior men's champion Alex Olynee (second right) has a hard time holding all the trophies he won. He retired the Svoboda and Dr. Volodymyr Huk commemorative trophies just presented to him by Zenon Snylyk (first right). Dr. Bohdan Futey presented the runner-up, Borys Kuchynsky, with the second place trophy.



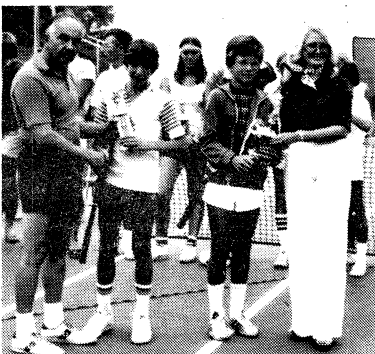
Constantine Ben (second right) won the 55 and over senior men's title for the third consecutive year. He received the trophy from Wolodymyr Hnatkiwsky (first right). The second place award went to Dr. Peter Charuk (second left) with Jaroslaw Rubel doing the honors.



George Sawchak moved up to the junior vets division this year and promptly took the title. Bohdan Rak (first left) presents the trophy, while Roman Rakotchyj, Sr. (first right) does the honors for runner-up Alex Terlecky.



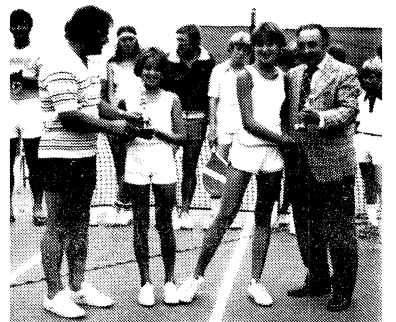
UNA Treasurer Ulana Diachuk presents The Ukrainian Weekly trophy to 12 and under winner Danylo Nahirny. Walter Kwas does the honors for runner-up Adrian Kutko.



14 and under titlist Myron Falinsky (second left) is being congratulated by Roman Rakotchyj, Sr. Anya Dydyk just presented the trophy to runner-up Andrew Charchalis.

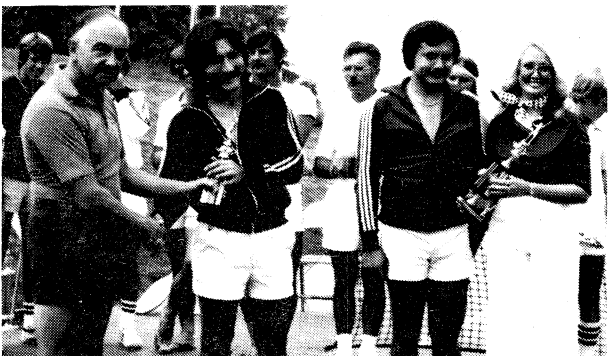


Seven-time champion George Charuk (second left) receives The Ukrainian Weekly trophy from UNA President Joseph Lesawyer for the 16 and under junior championship. Mrs. Ulana Diachuk presents the trophy to runner-up Alex Holuka.



The Matkiwsky sisters, Luba (second right) and Olenka resolved the girls 14 and under set-to: Luba took first place and the trophy from Walter Kwas. Dr. Bohdan Futey congratulates the smiling Olenka.

(All photos by Roma Sochan).



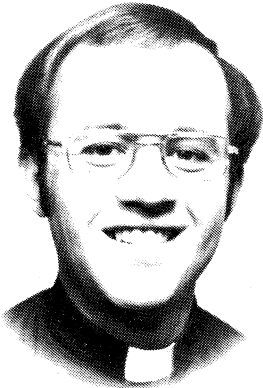
Men's consolation round finalists Ihor Lukiw (winner, second right) and Andrew Lenev (second left) receive trophies from Anya Dydyk and Roman Rakotchyj, Sr.



No. 1 is right. The swimming team of Newark's "Chornomorska Sitch" again took the laurels. Andrew Slysh (kneeling, left) accepts the team trophy from UNA President Joseph Lesawyer. On the left are: Supreme Advisor Wolodymyr Zaparaniuk, Supreme Treasurer Ulana Diachuk, Supreme Advisor Dr. Bohdan Futey. First right is Supreme Vice-President Mary Dushnyk and behind her is meet director Jaroslaw Rubel.

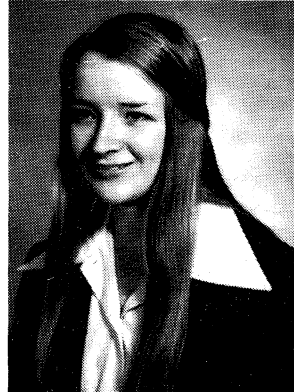
# 1977 UNA Scholarship Winners

\$200



**Rev. Taras Galonka**

Born in Boston on February 10, 1954, Rev. Galonka will attend St. Josaphat Seminary in Rome to continue his theological studies. Rev. Galonka graduated from St. Basil's Prep and St. Basil's College in Stamford, Conn., receiving a B.A. in philosophy. He then entered the Major Ukrainian Seminary of St. Josaphat in Washington, D.C. and Oblate College. He was ordained a subdeacon in December 1976. Rev. Galonka is a member of SUMA and UNA Branch 307.

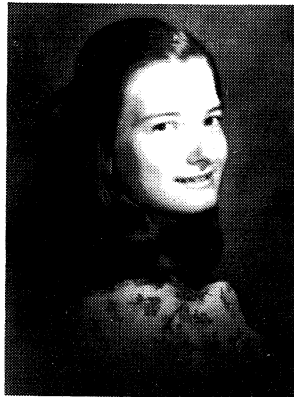


**Helen Halajdida**

Eighteen-year-old Helen will enter Mercer County Community College in the fall to study toward an Associate's degree in pediatric nursing. The Trenton resident then hopes to go on to Trenton State College to earn a B.A. Born March 2, 1959 in Levittown, Pa., Helen graduated from St. Anthony High School, where she was a member of the National Honor Society, and attended the School of Ukrainian Subjects. She belongs to SUMA, the "Moloda Ukraina" chorus and UNA Branch 362.

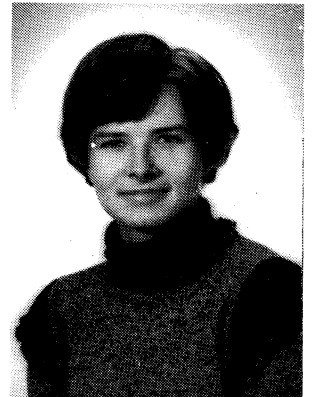
**Ulana Hawryluk**

Ulana is a dean's list student at the State University of New York at Buffalo School of Pharmacy, where she is working toward a B.S. She was born January 5, 1957 in Buffalo. Ulana is a member of Plast, the "Burlaky" choir, the Ukrainian Student Club, the Ukrainian dance group, and in addition teaches at the School of Ukrainian Subjects. She graduated from St. Nicholas Ukrainian Catholic School, Mount Mercy Academy and the School of Ukrainian Subjects. Ulana is a member of UNA Branch 360.



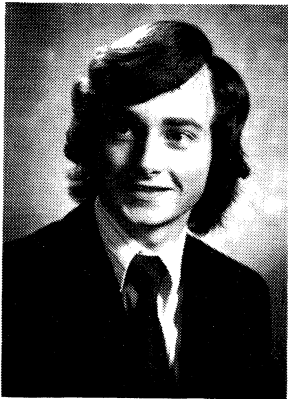
**Diana Hawryluk**

Diana, 20, is working toward a B.S. in medical records administration at Daemen College. Born in Buffalo on January 5, 1977, she is active in Plast, the Ukrainian Students Club, the "Burlaky" choir, and the Ukrainian dance group in this area. A graduate of the School of Ukrainian Subjects, she now teaches at the school. Diana graduated from St. Nicholas Ukrainian Catholic School and Mount Mercy Academy. She is a member of UNA Branch 360.



**Jurij Holinej**

Jurij was born July 17, 1957 in Edinburgh, Scotland. Now a resident of Philadelphia, he belongs to the local SUMA branch and its dance ensemble and the "Cheremosh" Hutsul dance ensemble. Jurij, 20, will begin his second year at the Philadelphia College of Pharmacy and Science this fall, majoring in pharmacology and minoring in math. He hopes to eventually obtain a Ph.D. Jurij is a graduate of Central High School and the School of Ukrainian Subjects, and a member of UNA Branch 83.



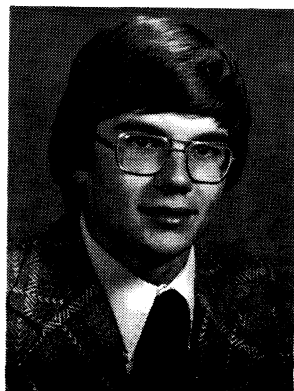
**Mary Kanick**

Born September 19, 1956 in Wheeling, W. Va., Mary now resides in Mc Mechen. She is studying toward a B.S. in nursing at West Liberty State College. Mary already holds an Associate's degree in nursing from West Virginia Northern Community College. At the college she was a member of Phi Theta Kappa honor fraternity and a dean's list student. Mary is graduate of Bishop Donahue High School. She belongs to UNA Branch 56.



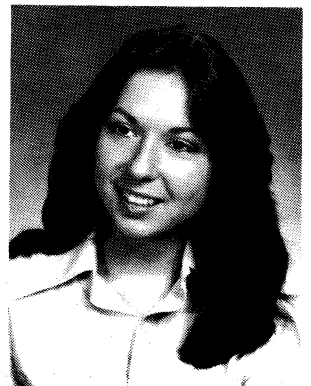
**Zenon Kulynych**

Zenon was born in Adelaide, Australia on July 24, 1958. In 1961 he came to the U.S. with his parents, and eventually settled in Yonkers, N.Y. Zenon is attending St. Josaphat Seminary in Rome, where he is studying toward a B.A. in philosophy. He graduated from St. Michael's Ukrainian Catholic School and St. Basil's Prep. In Rome, Zenon is a member of the Plast branch. He belongs to UNA Branch 25.



**Tetiana Laba**

Eighteen-year-old Tetiana will enter Monroe Community College in the fall to major in retail business management. She was born in Rochester on April 17, 1959 and now belongs to the local Plast branch, teaches in the School of Ukrainian Subjects and is an assistant at the UNWLA Branch 46 "Svitlychka". Tetiana completed the School of Ukrainian Subjects and Bishop Kearney High School. She is a member of UNA Branch 66.



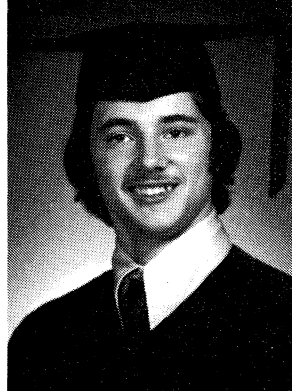
# 1977 UNA Scholarship Winners

\$200



### Roksolana Leibycz

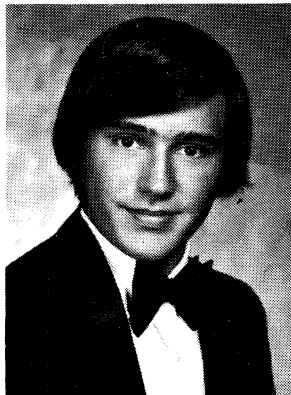
Roksolana obtained a B.A. in literature from York University in June. Roksolana, was born September 14, 1953 in Sudbury, and now resides in Toronto, Ont. She is a member of the "Ti Shcho Hrebli Rvut" Plast unit and UNA Branch 442. She will continue her studies at Centennial College of Applied Arts and Technology, majoring in typography. Roksolana completed St. Josaphat's Ukrainian Catholic School, Humberstone. Collegiate Institute and the School of Ukrainian Subjects. In 1975 she represented Svoboda at the Canadian Press Ball.



### Theodore Mykolajchuk

Theodore will enter Drexel University in the fall to major in chemical engineering. Eventually he hopes to obtain an M.S. in this field. Theodore was born August 14, 1959 in Sao Paulo, Brazil. He now resides in Philadelphia, where he belongs to Plast and the "Voloshky" dance ensemble. He also attends Settlement Music School, where he studies drums. Theodore graduated from George Washington High School and the School of Ukrainian Subjects. He is a member of UNA Branch 153.

**Stephan Orichowsky**  
Stephan, a New Brunswick resident, attends Rutgers College of Engineering in hopes of becoming a biochemical engineer. He was born June 5, 1958 in Hempstead, Long Island, and is a member of Plast and the Ukrainian Student Club at Rutgers. He graduated from Franklin High School, where he was a member of the National Honor Society. Stephan is a member of UNA Branch 353.



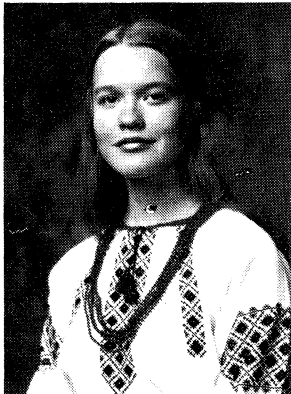
### Irene Pelech

Irene was born August 22, 1956 in Bridgeport, Conn. She resided in the Newark area and then moved to Philadelphia. Irene is a senior working toward her B.A. at Temple University. A dean's list student, she is majoring in concert piano. She hopes to obtain a Ph.D. and become a concert pianist and composer. Irene is a member of Plast and the Ukrainian Student Hromada. She graduated from the School of Ukrainian Subjects and the Ukrainian Music Institute. She is a member of UNA Branch 371.



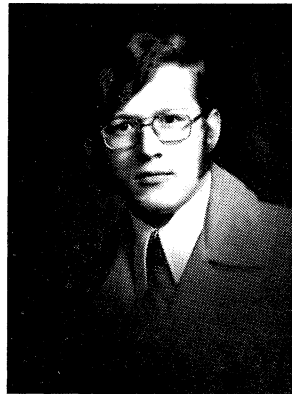
### Elaine Pochtar

Elaine will enter her junior year at Georgetown University, in Washington, D.C. where she is a dean's list student majoring in finance and minoring in Spanish. Elaine, who was born in Pequannock, N.J. on August 2, 1957, hopes to become a finance analyst. She graduated from the School of Ukrainian Subjects and De Paul High School. Elaine is a member of UNA Branch 42, Plast and the "Chornomorska Sitch" Sports Club.



### Alexander Prodywus

Alexander, who was born February 18, 1957 in Omaha, now attends the University of Nebraska at Omaha. He is majoring in music education and minoring in opera performance. He attended Central High School. Alexander is secretary of the local UCCA Branch, president of the Assumption Ukrainian Catholic Youth Organization, lead singer of "Kobzar" Ukrainian folk ensemble, a parish cantor and a member of the Holy Name Society and UNA Branch 356.



### Christine Rakoczy

Christine was born in Philadelphia on September 24, 1958. She is a member of Plast, the Ukrainian Music Institute and the Ukrainian Club at La Salle College. At La Salle she is majoring in biology and minoring in earth science. She hopes to eventually enter the Pennsylvania College of Optometry. Christine graduated from the School of Ukrainian Subjects and Philadelphia High School for Girls. She is a member of UNA Branch 105.



### Wasył Puhacz

Wasył is a freshman at the State University of New York at Buffalo. He is majoring in chemistry and hopes to become a clinical chemist. Wasył was born in Buffalo on December 4, 1959. He attended St. Nicholas Ukrainian Catholic School and Bishop Turner High School, where he was a member of the National Honor Society. He belongs to SUMA and UNA Branch 127.



## Ukrainian Chicken Breeder is Tops in Connecticut

GUILDFORD, Conn.—Walter Berezowskyj came to this country in 1949 as a stateless refugee. He had been an underground fighter during World War II, and could not return to Ukraine, his mother country, in 1945 since it was occupied by the Russians. He settled in Guilford in 1950, wrote Mabel Dale in the August 11th edition of the Shore Line Times. He came here with a diploma in agriculture, an extraordinary knowledge of poultry breeding and a determination to succeed. In less than six years he was showing his birds at national meets and walking off with prizes and trophies.

"I remember my first big show," he said the other day at his home on West Lake Avenue, where he carries on his hobby as a bantam breeder. "Walter Bishop had asked me to join the Plymouth Rock Club. It was quite an honor. Mr. Rockefeller's cousin was secretary and treasurer, and I got to know her — Alice Roberts.

"Well, in 1955 there was a big National Plymouth Rock meet in Richmond, Virginia, and I went with 30 birds. I took first, second and third place, champion in the whole show, a silver bowl and one trophy."

Since then, Walter Berezowskyj, who still speaks with a pronounced accent, has accumulated at poultry shows all over the United States 850 trophies, 10 plates, and eight silver balls; two gold, two silver and one bronze medal.

The den of his home is testimony to the superlative quality of his birds. Each wall is covered with a dazzling array of silver, plaques, red and blue ribbons and photographs.

The story he loves to tell most of all is that when he appears at the big meets his fellow competitors will shout: "Here comes the Connecticut Yankee to clean up."

The stocky Ukrainian refugee who is now a U.S. citizen responds with a wide grin.

But his life has been marked also by tragedy, serious illness, the loss of a good job and periodic apprehension.

Mr. Berezowskyj was born on Christmas Eve, 1924, in the small town of Vikno. From childhood his interest was always in "rabbits, chickens and pigeons." When he went to high school in the city of Kolomyia, 30 miles from his home, he decided to study agriculture.

But in 1939 the war broke out in Europe. Young Walter went underground to fight for his country's freedom from the Russians. After the war he learned that one of his sisters had been shot to death by Russian troops, and his father tortured.

Realizing that he could never return to his homeland, he concentrated on



Walter Berezowskyj with one of his champion birds.

pursuing an agricultural career. He was in Regensburg, Germany, in the American zone, where he worked during the day for the U.S. Government, and at night attended the university.

In 1948 he graduated with a diploma in agriculture, and in the following year was amongst the quota of refugees admitted to the United States.

Under an international agreement, he was obliged to work in agriculture here for one year before looking for work of his own choice. "It was a very hard year," he said. "I was sent to Jackson, Mississippi, to work in the cotton fields. I was not used to such heat, and my wife and son, Walter Jr., who was only four years old, also suffered."

Having paid off his "debt" the Berezowskyj family traveled north. They were instantly attracted to New England, with the lush vegetation and pastoral beauty that was a reminder of their own country. They lived in Clinton briefly, before settling in Guilford.

"I made my first friend here," recalled Mr. Berezowskyj. "Mr. Romano had a farm on Long Hill Road and he helped me a lot. He even got me my first job — with the Malleable Iron Company in Branford."

By dint of hard work and exemplary conduct, he was promoted to foreman in 1956. Life was indeed rosy for the Berezowskyj family. They had their own home, and young Walter was helping his father to build up their bantam flock.

Then came the first severe setback in this country. The iron company went out of business. Walter Berezowskyj not only lost a good job, but all his pension rights and benefits.

Undeterred, he went job hunting, and is now employed as a ropemaker with U.S. Steel in New Haven. Walter Jr. also works there and is preparing to launch his own business with international contacts.

Three years ago the bantam breeder's jinx was again at work. "I was working on a diseased tree, high up in the branches, when I fell," he said. "I don't remember anything, I was unconscious. When I was recovering in Yale-New Haven Hospital they told me that they had given me up for dead."

But the indomitable Walter is once more in perfect health, and suffering no after effects from the serious accident.

What appeals to Walter Berezowskyj most of all about chicken breeding is the challenge it presents. "It's a question of genetics," he pointed out. "You're breeding birds for perfection. It can take 13 years to get the perfect one out of thousands of hatchings."

His knowledge, patience and perseverance enabled him to produce the U.S. champion in 1967 in Canton, Ohio. And one of his latest triumphs was at the York Poultry Show to mark the bicentennial, when he carried off a gold medal. He and his son are also licensed judges.

There are hazards of disease and weather. A sudden heat wave is dreaded by breeders like Berezowskyj. "Birds have a high body temperature. They don't sweat," he explained. "During the last heat wave one of my prizewinning Buff Orpingtons died in my arms."

But he is a master at rearing baby chicks, known as starters, on food

called growing mash, to which is added minerals. The American Bantam Association, of which he is a member, lists 83 breeds and 506 varieties. At the moment, the Guilford breeder has high hopes of a new German breed he is rearing. In his coops he pointed out the finer points of a Single Comb, clean legged, a Rose Comb, feather legged, a magnificent Blue Cochinch and a proud Cornish Leghorn.

"It's all a matter of type and body — type mostly.

If there's no type, you have no luck."

The days before a show are occupied with such a flurry of beauty treatments to which even potential beauty queens are not subjected.

The birds must be shampooed to show off the quality of feathers. According to Mr. Berezowskyj the rookies protest and can be difficult to handle, but the old pros in show business enter into the spirit and even appear to enjoy the attention.

Toe nails are clipped, and combs are oiled to give the feathers a special sheen.

Mr. Berezowskyj prefers to show his birds in person, but since he enters contests in all parts of the United States he is sometimes forced to dispatch them in special containers by air, which is time consuming and expensive. At a recent show in Springfield birds were flown in from Texas and far-flung parts of the Mid-West.

The Berezowskyjs, father and son, have shared their skill and enthusiasm in 4-H programs along the shore, and have helped to launch young enthusiasts in the Guilford schools with a cop of starter chicks.

It is also a hobby that appeals to professional men and women, such as doctors, lawyers and actors. Mr. Berezowskyj records with pride that he has shown his birds in competition with the Rhode Island Reds of Amanda Blake, star of Gunsmoke, and with Rod Taylor, who is also an enthusiast. He concedes that it can be an expensive hobby, with a potential champion costing upwards of \$200, but the prize money can be significant.

Mr. Berezowskyj's fine birds have been the targets of thieves and practical jokers on many occasions. Sometimes they are let out of their coops, and he has to recover them as they take a stroll along the road.

But once, a Buff Orpington turned up, inexplicably, and of course dead, in the washing machine at a local laundromat. After another theft the burglars were apparently moved by guilt feelings to send the breeder anonymously a check for \$250 in compensation.

Attention!

Attention!

### CONCERT

BY PIANIST VIRTUOSO

## ROMAN RUDNYTSKY

Saturday, September 24th, 1977 at 2:30 p.m.  
Carnegie Recital Hall, 154 W. 57th St., New York, N.Y.

Program works by Liszt, Beethoven, Ravel, Lambro, A. Rudnytsky, Balakirew.  
0 adult, \$2.50 student available at box office or call Mr. M. Bichurin Concert Corporation,  
11, Suite 609, New York, N.Y. 10019. Tel. (212) 586-2349.

## The Federation of Ukrainian Student Organizations of America (SUSTA)

appeals to all

students and the Ukrainian community to actively support the manifestation on Sunday, September 18, which is being held in New York City.

Mass participation is necessary so that in unison we may publicly decry the injustices and destruction of human and national rights in Ukraine by the Soviet regime.

**BE THERE — SHOW YOUR SUPPORT!**

## "Voloshky" School Offers Dance Lessons

PHILADELPHIA, Pa. — The "Voloshky" Ukrainian Dance School of Philadelphia announced that its regular fall program of dance instruction will begin on Monday, September 12. The school is in its sixth year of existence.

The artistic director of the "Voloshky" ensemble and school is Zoia Hraur-Korsun.

Mrs. Korsun studied classical ballet under the Royal Academy of Dance system in England and continued her training here in the United States in ballet and in Ukrainian dance. Included among the various teachers with whom Mrs. Korsun has studied are two eminent teachers of Ukrainian dance — Wadim Sulima and Roma Pryma-Bohachevsky, both of whom presently teach in New York City. Mrs. Korsun herself is well known in the Philadelphia area for her work in Ukrainian dance and choreography.

The "Voloshky" School is unique in the Philadelphia area. It is the only school of Ukrainian dance which bases its training on a good foundation in classical character dancing and ballet as it applies to Ukrainian dancing. The instruction offered at the school emphasizes style and technique. Classwork includes a character barre, center work, combinations of steps and arm movements in the folk and character style of dance, and practice in actual Ukrainian dances to reinforce the formal training and give the students a valuable experience in folk dance choreography.

Mrs. Korsun believes that such a program of formal training can develop good Ukrainian dancers with the necessary technique and style.

Ukrainian dancing has come a long way since the 19th century. It has now achieved international recognition as one of the finest forms of folk art in the world. With this recognition comes an enormous responsibility — to continue to refine and build upon tradition without losing the style and character of the original folk dances.

In both her choreography and her dance instruction, Mrs. Korsun attempts to maintain a delicate balance between authenticity and originality in style and composition. This is admirably displayed in the repertoire of the "Voloshky" Dance Ensemble. The repertoire ranges from such vibrant dances as "Hopak" and "Kolomyiky" to the graceful and stylized movements expressed in the dances "Evening Gathering" and "Vesnianka", a beautiful lyrical dance choreographed by W.

Sulima depicting customs and rituals of springtime. The ensemble's repertoire also includes a variety of original dances based on traditional themes or native folklore as can be seen in "Panas" or "Diversions Impromptu". In its works the ensemble is concerned with the development of a style that is clearly native to Ukrainian folk dancing in its character and yet a style that is classical enough to be appreciated by audiences everywhere. Technical and acrobatic displays are included in the ensemble's repertoire as an important part of the total framework.

It takes several years of training to become a good Ukrainian dancer. It takes a great deal of interest in dancing and also patience for the constant repetition of movements and combinations, repetition that leads to perfection. However, Ukrainian dancing has its rewards — it is exciting and it is lots of fun. It is a joy for parents to see how much their children have progressed. Also, when their child becomes a member of the "Voloshky" Ensemble and performs on stage dressed in beautiful Ukrainian costumes, there is pride — pride in one's Ukrainian heritage and pride in oneself and the child who has worked so hard and learned to dance so beautifully.

"Do not put off sending your children for dancing lessons," emphasizes Mrs. Korsun. "Many times parents or teenagers aged 15 or 16 will call me and say that they are interested in learning Ukrainian dancing. What should they do? I think to myself — why did they wait so long? Of course I can teach people to dance, even at the age of 16, but they will rarely be as good as someone who started earlier. What a waste of time and talent!"

"In general, the best time to start is at the age of seven or eight," says Mrs. Korsun. "Many children become bored if they begin too soon and beginning too late means that a child may not be able to develop his or her talent to its fullest."

Students interested in attending classes at the "Voloshky" Ukrainian Dance School should come on Monday, September 12, at 5:00 p.m. for an audition. Classes offered range from beginners to advanced and they are open to students from age 7 on. The "Voloshky" Ensemble accepts dancers from age 14. All classes are held in the church hall at 12th and Oak Lane. For further information about either the "Voloshky" school or ensemble call Mrs. Korsun at (215) 924-9131.

## Manor to Initiate "30th" Year with Liturgy

JENKINTOWN, Pa.—The 30th anniversary celebration commemorating the establishment of Manor Junior College will begin with a Pontifical Divine Liturgy of Thanksgiving in the College Auditorium at 5:00 p.m., Saturday, September 24, 1977.

Bishop Basil H. Losten, Apostolic Administrator of the Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia, will be the main celebrant. The responses to the Liturgy will be sung by the United Church Choirs of the Philadelphia and New Jersey Deaneries. A general recep-

tion will follow the Liturgy in the Manor Junior College Dining Hall.

The Board of Trustees, Administration, Faculty and Students of Manor and the Sisters of St. Basil the Great cordially invite the public to join with them in this Liturgy of Thanksgiving.

An anniversary banquet and ball will be held Saturday, November 12, beginning at 5:00 p.m., in the College Auditorium. For further information call (215) 858-2360 between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.

## Senior Citizens Corner

(Continued from page 7)

NICHOLAS AVRAMCHUK—of Jersey City, N.J.—vacationed for two weeks at Wildwood Crest. An avid fishing enthusiast, Nicholas boarded Capt. Zenon Sopowycz's fishing boat, "Connie B. III" for a fishing expedition in the Atlantic ocean. This is no fish tale: Nick actually caught five large bluefish, each one weighing close to fifteen pounds. Incidentally, did our readers catch Mr. Avramchuk's "In Defense of Garlic" in the July 19th edition of Svoboda?

MARY ANDREYKO—of Walker Valley, N.Y.—undertook a 17-state Franciscan Pilgrimage during which she visited the Christus Gardens in Tennessee, fabulous New Orleans, the Ukrainian church in St. Louis, and the National Shrine of Our Lady of Shows in Belleville, Ill. She was delighted to read on the billboard, "UKRAINIAN DAY" and to find our "pysanky" on sale. But it was at the Hilton Hotel in Cincinnati that she experienced the greatest thrill. She found the magazine "Guideposts" in her room and upon turning to the centerfold, came face to face with a full-page colorama of Ukrainian pysanky — the works of Johanna Luciw of Minneapolis and her daughters Anna Kmit and Loretta Luciw. Upon further inquiry, Mary learned that the magazine had been placed in all "700 rooms" of the hotel!

DARIA VYTANOVYCH—of Berkeley Heights, N.J.—visited the Ukrainian community in San Diego and then traveled to the Grand Canyon in Northeast Arizona. While gazing at the world's most spectacular natural wonder, she expressed her rapture in Ukrainian. Her traveling companion, a non-Ukrainian neighbor back in Berkeley Heights, could not understand the spoken words but she readily understood the reason for the rapture. Upon her return home, Daria reminisced about her trip and sent her thoughts to the Corner. "With more and more senior Ukrainians traveling, would it not be possible to form a Travel Bureau for said seniors who might enjoy sightseeing in this country with their own age peers and converse in Ukrainian?" One positive approach to keeping alive the Ukrainian language! An idea has been born; can it be brought to fruition as a business and cultural enterprise?

ANN EISENHUTH—of Frackville, Pa.—also reads the Corner. She has responded to an item appearing in the June Corner regarding the matter of foster homes for those unable to care for themselves, a new approach toward alleviating the pain of nursing home existence. Among other things, she writes, "I have the experience of taking care of elderly folks." How magnanimous of you, Ann, and God bless you for your Christian charity. Look for further developments in the Corner.

And how was your vacation?

Anastasia and Joseph Bilovus of Warren, Mich., have asked the Corner to close its September column with this poem:

A bell is not a bell until you ring it,  
A song is not a song until you sing it,  
A gift is not a gift until you give it,  
A prayer is not a prayer until you say it,  
And love is not a love until you give it.

Let there be lots and lots of love for Ukraine. Attend the Rally in Defense of Ukrainian Rights, Sunday, September 18, 1977, in New York City.

## Ukrainian College Courses — Fall 1977

### Rutgers — New Brunswick

NEW BRUNSWICK, N.J. — During the fall 1977 semester Rutgers University in New Brunswick will offer "Ukrainian Literature in Translation" (Course no. 967.259). The course (in English) deals with different literary styles in Ukrainian prose of the 19th and 20th centuries in comparison with other western literatures.

Classes meet on Tuesdays from 4:30 to 5:50 and Fridays from 11:30 to 12:50 in Scott Hall, room 116. The three-credit course is taught by Dr. Larissa Onyshkevych.

For further information please contact the Department of Slavic Languages and Literatures, 31 Mine St., New Brunswick, N.J. 08901.

### Pennsylvania U.

PHILADELPHIA, Pa. — The Department of Slavic Studies at the University of Pennsylvania here is offering a course this fall in Ukrainian literature. Bearing the number 593 the course is titled "Readings in Early Ukrainian Literature, 11th through the 18th Centuries."

The Curatorium of Ukrainian Studies at the University of Pennsylvania urges students interested in Ukrainian culture to register for this course. Translated material will be provided by the instructor, Dr. Natalia Pazuniak.

The course commenced September 7th, but late registration is still being accepted. Interested students should call the University at (215) 243-8704 or Dr. Pazuniak at (215) DA 9-3634.

### Slavic Course

### City College of N.Y.

NEW YORK, N.Y.—The City College of New York will offer a four-credit course entitled "Slavic American Heritage" during the fall semester. The course, which is taught by Dr. Petro Goy, will cover the history of Slavic peoples in the United States from the 17th century to the present.

Slavic community leaders and specialists will serve as guest lecturers. The course, which is now in its ninth semester at CCNY, will be taught at 9:00.

Students may also register for "Independent Studies in Slavic American Heritage". The course involves advanced research in this field and earns students up to four credits.

## 23rd "Miss Soyuzivka" To Be Crowned Next Saturday

KERHONKSON, N.Y. — The crowning of the 23rd "Miss Soyuzivka" Saturday, September 17, will not only cap the UNA estate's summer activities for this year, but will be a climax to Soyuzivka's silver jubilee celebrations.

The coronation is traditionally held in conjunction with UNA Day here, which annually draws in excess of 2,000 UNA'ers and their guests to this Ukrainian mecca in the Catskills.

Many of the goings-on at Soyuzivka this summer have gone under the banner of the 25th anniversary. Revues, concerts, sports meets have all marked the estate's founding in 1952.

As a special attraction to this year's "Miss Soyuzivka" pageant, Walter Kwas, the energetic manager of the estate, has invited, in addition to the reigning "Miss Soyuzivka", all 21 former queens of the estate to participate in the festivities.

A panel of judges, unknown to the audience until after the coronation, will select the 1978 queen on the basis of her

charm, beauty, activity in the Ukrainian community. All contestants must be members of the UNA. Two runners-up will also be picked.

The reigning "Miss Soyuzivka" is 20-year-old Annette Charuk of Chicago, Ill. Runners-up last year were Martha Boyar and Lida Lenech.

Music for dancing Saturday night will be provided by the "Rushnychok" quartet from Montreal, Que.

Saturday night's program will feature the Ukrainian Dancers from Montreal, under the direction of Peter Marunchak.

Normally the UNA festivities at Soyuzivka last the entire weekend, but this year, in view of the manifestation in defense of the rights of Ukraine, the UNA Executive Committee and Soyuzivka's management decided to cancel all events on Sunday, September 18.

In a separate statement, Mr. Kwas urged all guests of the estate to attend the rally in New York City.

## "The Envy of Dante"

(Continued from page 7)

mother, Margareta Terelya, was dismissed from the staff of a member of the district committee and dismissed from the leadership of the union at a factory. That's what the face of your kind of reality looks like!

Will Tymoshchuk and those who stand behind him be punished? I think not. Before my release I had been warned that nothing about Sychovka should come from my pen, that in freedom nobody would reproach me for having been there. And, as you see, I "kept" my word, and for this they wanted to quietly get rid of a witness and their victim. After everything that I was subjected to in the camps and prisons and that which awaits me in the future, I say "No!" It is a crime to be a citizen of the USSR. It means that I am as one with you, with that association

which calls itself the KGB. I am forced to leave my native land only because it has been plundered by alien exploiters. There is no place for me here, because I am not the way that the KGB would like to see me. But I believe that we will return to Ukraine, a Ukraine that is free and hospitable to all who wish her well-being and prosperity.

December 21, 1976  
(signed) Yosyp Terelya  
Instead of an address: As a result of repressions, and because they are getting ready to arrest me, I have quit my job and left my family, forced to wander and hide with relatives and acquaintances. I am very ill, without the opportunity to receive treatment and all this is because of the KGB and the police.

The End

JOHN O. FLIS, Esq.

&

ASKOLD S. LOZYNSKYJ, Esq.

ANNOUNCE THE FORMATION OF A FIRM  
FOR THE  
PRACTICE OF LAW  
under the name of

**FLIS & LOZYNSKYJ, P.C.**  
ATTORNEYS-AT-LAW

98 Second Avenue  
New York, N.Y. 10003  
(212) AL 4-2260

PLEASE NOTE CHANGE OF ADDRESS

**WALTER STECK**  
ATTORNEY AT LAW

275 Madison Avenue, New York, N.Y. 10016

Tel.: (212) 679-5660

## UNA Cultural Courses, Big Hit

by Irene Wolowodiuk

KERHONKSON, N.Y.—Friday, August 26, a banquet and student-staged program marked the end of the 24th annual Ukrainian Cultural Courses held at Soyuzivka. Most of the students left for their homes after their graduation ceremony Saturday morning, August 27, taking with them a deeper knowledge of their Ukrainian heritage, and happy memories of the friendships they developed during their stay at Soyuzivka.

Over the course of their three-week enrollment, the students had an opportunity to learn much more than the reading, writing and speaking of the Ukrainian language. In addition to the obligatory courses in Ukrainian language, literature, history, culture, singing and folk dancing, there were a wide variety of classes and extracurricular activities open to the students. These activities included bandura, pysanka and ceramic classes, and organized sports such as tennis, volleyball, swimming and hiking.

"The atmosphere at these cultural courses is so easy to learn in," said Vira Zaharkevich. "It doesn't feel like school. We get to do so much more than we could in Ukrainian school because we have so much more time."

"It's great," commented Peter Turlyo, "If it wasn't for the homework it would be perfect! We get to use all the

facilities at Soyuzivka as long as we get our work done."

Studying at the cultural courses is taken very seriously. There are strict rules regarding homework, and tests are administered weekly. Grades are based on tests, classwork, and most importantly, the scholastic effort which the student puts into his studies.

"Sure I study," shrugged Sonia Bako, "You'd study too if your teachers lived with you. I guess that's why we learn so much. The teachers are always around to help us."

"I think I'm coming back next year," said sixteen-year-old Cathy Shmorhay. "I went to Ukrainian school for seven years, but I find the cultural courses, here at Soyuzivka, so much more interesting. Instead of memorizing poems and literature, we learn their background and meaning. You appreciate what you are reading much more if you know why it was written. They teach us so much. We can even learn how to play the bandura. The only thing is, courses would be so much better if more new kids would come next year. People get scared off when they hear about Ukrainian school in the summer. The same people always come back. You'd think that other kids would realize that if the courses weren't good we wouldn't keep coming back for more."

### UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

will give immediate employment at very advantageous terms to

## FIELD ORGANIZERS

FOR VARIOUS DISTRICTS IN THE U.S.A. and CANADA

Permanent employment. Guaranteed salary. Social Security. Group and Accidental Insurance.  
Pension Fund. Vacation.  
Experience in selling life insurance preferred. We will train beginners.  
Take advantage of this opportunity with no obligation.

Write or telephone:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION  
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07303  
Tel. N.J. (201) 451-2200 — N.Y. (212) 227-5250-1

Attention!

Attention!

## STUDENTS

Would you like to spend a **FREE ONE WEEK VACATION**  
in the Catskill Mountains at the famous  
Ukrainian National Association Resort

"SOYUZIVKA"

or near Chicago, at the Ukrainian Cooperative "Samodopomoha" resort

"ROUND LAKE"

IF SO, THEN YOU MUST:

- Be between 16 and 23 years of age;
- Insure by the end of this pre-convention, 1977 year TEN NEW MEMBERS, for a minimum of \$1,000 life insurance each with the first year's premium paid in advance. Regardless of the Free Vacation, YOU WILL RECEIVE THE REGULAR BONUS for each \$1,000 insurance certificate.

DEAR STUDENTS! Don't miss this opportunity, which not only gives you a FREE VACATION but also monetary rewards. Also an opportunity TO MEET HUNDREDS of YOUNG PEOPLE from different areas of AMERICA and CANADA and become friends!

For further information, as how to organize members, refer to either your branch secretary or UNA.

Ukrainian National Association, Inc.

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302  
Tel. (201) 451-2200, N.Y. Line (212) 227-5250-1

# Nationals at Soyuzivka...

(Continued from page 8)

ted fashion by winning all four matches in a field of 16 without the loss of single game. In the finals he outstroked Alex Holuka, (KLK New York), last year's 14 and under winner, by zip scores.

In the 18 and under junior boys' group, a field of four, Joseph Dmytriw (Soyuzivka) made his trip from Miami worthwhile. He outstroked last year's finalist Andrew Tatarsky (KLK Toronto) in the semis, 6-3,3-6,6-3, and then took the measure of Eugene Melnyk (KLK Toronto) in yet another tough three setter in the finals, 6-4,6-7,6-3. All three show excellent promise and will be a definite asset in the men's group in the years ahead as is already Andrew's brother George who last year won the 18 and under title in an all-brother final.

It was in the 14 and under girls' group that a similar situation evolved only for the second time in the tourney's 22-year history, when 13-year-old Luba Matkiwsky defeated her 11-year-old sister Olenka (both KLK New York), by a score of 6-0,6-1. In the field of four, Luba had earlier defeated Bohdanna Bartkiw (KLK Toronto), while Olenka mastered Roksana Hnateyko (KLK New York), all girls showing fine form.

In the 14 and under junior boys' group, with 10 competing, Myron Falinsky (KLK New York), a former 12 and under titlist, had little trouble in taking The Ukrainian Weekly trophy in this age bracket. In the finals he defeated a much improved Andrew Charchalis (Plast Baltimore) by a score of 6-1,6-2.

Danylo Nahirny ("Sitch"), retained his title with ease in the 12 and under group, a field of seven. In the finals, the 10-year-old youngster defeated Adrian Kutko (Soyuzivka) 6-1,6-1. As in all other junior groups, the youngsters are showing talent, speed and stamina — a promising perspective for the future of Ukrainian tennis.

In the older girls' group, last year's winner Christine Myskiw ("Sitch"), still suffering from a dislocated shoulder she had sustained during the Soyuzivka tennis camp, could not hit as hard as she can and lost to Oksana Gecha (Plast "Chornomorts") by a score of 6-3,6-3.

The meager turnout of Ukrainian girls is difficult to explain, considering that at the Soyuzivka camps they outnumber the boys almost by 2-1. What with the women's lib, hopefully, they will not shy away for long from the tourneys and will assert themselves on the courts as strongly as they do in life.

The 35 and over men's division — a field of 12, with some eligibles still inexpli-



Joseph Dmytriw is all smiles, having just received the first place trophy for the 18 and under junior title from Bohdan Rak. Runner-up Eugene Melnyk had to leave earlier for the long trip to Toronto.



Oksana Gecha is being congratulated by George Sawchak for winning the older girls trophy. Runner-up Christine Myskiw had to leave early and received her trophy prior to the concluding ceremonies.

## WORD JUMBLE

The jumbled words below represent the names of several Ukrainian folk dances. Their names are spelled according to the system employed in "Ukraine: A Concise Encyclopaedia". They can be identified by rearranging the letters. Letters underlined with a double line form the mystery word.

Ukrainian folk dances

TLISTEAMEY = \_ \_ \_ \_ \_

IRBKADUHS = \_ \_ \_ \_ \_

NOILYNKAVA = \_ \_ \_ \_ \_

ORPTIAKTONA = \_ \_ \_ \_ \_

KHRUZEAVIA = \_ \_ \_ \_ \_

CHUDKODA = \_ \_ \_ \_ \_

SVIASTENURAST = \_ \_ \_ \_ \_

SKOKHYHOC = \_ \_ \_ \_ \_

YERTKANA = \_ \_ \_ \_ \_

He has taught some of them in the U.S. and Canada:

Answers to last week's jumble: Meany, Reuther, Gompers, Lewis, Woodcock, Fraser, Jablonski.

Mystery word: McGuire.

HAVE AN INTERESTING JUMBLE? SEND IT IN.

CHICAGO AREA  
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

### GOLF OUTING

Saturday, September 17th, 1977 — Tee-Off 10 a.m.  
at Pheasant Run Country Club

Golf \$8.00 • Dinner \$9.00 — 5 p.m.

Prizes — UNA Champ Trophy, UNA Men and Women Golfers Invited.  
Sponsored by UNA National Sports Committee.

FOR FURTHER INFORMATION CALL:

John Evanchuk  
965-4247  
Jerry Mychalchuk  
843-1847

John Gawaluch  
692-2412  
Bill Semkiw  
BR 8-6209

Edwin Blidy  
RE 7-2911  
Russ Haluczak  
867-5793

Saturday, September 17, 1977 at SOYUZIVKA

## UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION DAY

Following the Program — Festival and "MISS SOYUZIVKA" CONTEST  
DANCE to the tunes of "RUSHNYCHOK" Orchestra

The management of Soyuzivka cordially invites all former Miss Soyuzivkas to attend this year's program. Reservations are still being accepted. Call (914) 626-5641.

In view of the Manifestation in New York City, September 18, Sunday program at Soyuzivka has been canceled. All guests are urged to attend this manifestation in defence of the rights of Ukraine.

Saturday night, September 17, 1977

## "SOYUZIVKA 25" ANNIVERSARY PROGRAM

UKRAINIAN DANCERS from Montreal  
PETER MARUNCHAK, director

SELECTION of MISS SOYUZIVKA.  
Master of Ceremonies: ANYA DYDYK

## Nationals at Soyuzivka...

(Continued from page 15)

cably preferring to get eliminated by the younger men — produced a surprise with the appearance of Alex Terlecky, a former soccer and volleyball stalwart of the Chicago Lions. He made a telling debut at Soyuzivka by eliminating two-time winner Oleh Bohachevsky (KLK New York), in the quarters, 6-4, 6-2, and then edged out former titlist Zenon Snylyk ("Sitch") in the semis by a score of 3-6, 6-4, 6-3. He fell to Sawchak ("Tryzub" Philadelphia) in the finals, 6-2, 6-2, who in turn had defeated Dr. Zenon Matkivsky (KLK New York) in the semis, 7-6, 6-4.

In the senior men's division, Alex Olyneec ("Tryzub") retained the Svoboda and the Dr. Volodymyr Huk memorial trophy for good, winning out in a field of 11 and defeating Borys Kuchynsky ("Sitch") in the finals with relative ease, 6-1, 6-1. To Kuchynsky's credit — he took the measure of former champion, Bohdan Stopnycky ("Sokol" Syracuse) in the semis, 6-2, 6-2. Olyneec, who eliminated in the semis Orest Hladky (UTC), is on the way to emulating his great predecessor, the late Dr. Huk, the late five-time champion, whose remorseful absence since 1975 the tennis fraternity recalled with a

moment's silence during the opening ceremonies.

In the senior men's division (7 entries), Constantine Ben (KLK Washington) retired the UNA trophy, having won the title for the third consecutive year, this time defeating in the finals Dr. Peter Charuk (UTC) in the finals by a score of 6-2, 6-4.

Dr. Jaroslaw Rozankowsky (KLK New York), the dean of Ukrainian tennis players, who last year was in the finals of this group, had to pull out early because of a leg injury. But knowing the good doctor, he will not stay away for long. He is bound to show up for the KLK tourney — with his trophy at stake in the men's group — come October 1-2 at Soyuzivka.

In the tough final of the men's consolation round, Ihor Lukiw ("Sitch") prevailed over a solidly playing this year Andrew Lenec (KLK New York) by a score of 4-6, 6-3, 6-1.

### Swimming Meet

While tennis players battled it out in the quarterfinals on Saturday, 71 swimmers lined Soyuzivka's pool, waiting to compete in 16 individual events and three relays.

"Chornomorska Sitch" of Newark emerged as the overall team winner with 87 points, capturing the UNA team trophy for the seventh consecutive year. Plast's "Chornomorts" and KLK New York took second and third with 47 and 23 points, respectively, followed by Soyuzivka (14), "Chernyk" Detroit (2), and KLK Toronto (2).

Marko Pawlichko (Plast "Chornomorts"), Andrey Slysh ("Sitch"), and Daria Kachmarchik ("Sitch") won two gold medals each, contributing greatly to their teams' standings.

Winners in the individual events were:

Boys (8-10, 25 m. free-style): 1. Danylo Nahirny ("Sitch"), 18.3 sec.; 2. Ihor Nadberezny (Plast); 3. Yuriy Stasiuk (Plast);

Boys (11-12, 25 m. free-style): 1. Victor Kazdoba ("Sitch"), 16.7 sec.; 2. Ihor Ponomarenko ("Sitch"); 3. Andrew Kushnir (Plast);

Juniors (13-14, 50 m. free-style): 1. Roman Brice ("Sitch"), 34.4 sec.; 2. Markian Kovaluk ("Sitch"); 3. Andriy Kurylko ("Sitch");

Juniors (13-14, 50 m. breast-stroke): 1. Markian Kovaluk ("Sitch"), 41.8 sec.; 2. Roman Brice ("Sitch");

Juniors (15-17, 50 m. free-style): 1. Marko Pawlichko (Plast "Chornomorts"), 28.9 sec.; 2. Alex Sich (Soyuzivka); 3. Marko Slysh ("Sitch");

Juniors (15-17, 50 m. breast-stroke): 1. Alex Sich (Soyuzivka), 39.7 sec.; 2. Marko Slysh ("Sitch"); 3. Fred Maik ("Sitch");

Juniors (15-17, 100 m. medley): 1. Marko Pawlichko (Plast "Chornomorts"), 1 min. 14.7 sec.; 2. Alex Sich (Soyuzivka); 3. Marko Slysh ("Sitch");

Men (100 m. free-style): 1. Andrey Slysh ("Sitch"), 1 min., 4.9 sec.; 2. Marko Kryshtalsky (Plast "Chornomorts"); 3. Roman Wasylkevych ("Chernyk" Detroit);



Adrian Kutko, runner-up in the 12 and under boys group, won an additional honor. He receives the Mary Dushnyck sportsmanship award from the UNA V.P. herself.

Men (100 m. breast-stroke): 1. Andrey Slysh ("Sitch"), 1 min., 21.0 sec.; 2. Marko Kryshtalsky (Plast "Chornomorts"); 3. Roman Wasylkevych ("Chernyk" Detroit);

Since 1969, the UNA has staged an invitational tennis tournament for 16 men and 8 senior men at Soyuzivka during the UNA Day program over the third weekend in September. Because of the planned demonstration in defense of Ukraine's rights in New York Sunday, September 18, this year's tournament is cancelled. As organizers of this tournament, we are calling on all tennis players and friends to take part in the manifestation.

George Sawchak  
Zenon Snylyk

Men (200 m. free-style relay): 1. Plast "Chornomorts" (M. Pawlichko, M. Kryshtalsky, Bohdan Pawlichko, Andriy Fedun), 2 min., 3.3 sec.; 2. "Chornomorska Sitch" (M. Slysh, R. Brice, F. Maik, A. Slysh);

Men (200 m. medley relay): 1. Plast "Chornomorts" (M. Pawlichko, A. Pylpec), 2 min., 19.7 sec.; 2. "Chornomorska Sitch" (M. Slysh, R. Brice, F. Maik, A. Slysh); 3. KLK Toronto (B. Tkach, A. Mysakowetz, M. Kowalik, E. Woloshuk);

Girls (8-10, 25 m. free-style): 1. Roma Kushnir (Plast), 18.1 sec.; 2. Kiki Zynych (Soyuzivka); 3. Renata Hron (Plast);

Girls (11-12, 25 m. free-style): 1. Ania Billon (KLK New York), 15.6 sec.; 2. Kathy Billon (KLK New York); 3. Ksenia Ponomarenko ("Sitch");

Juniors (13-14, 50 m. free-style): 1. Natalie Billon (KLK New York), 35.5 sec.; 2. Zoya Trofimenko (KLK New York);

Juniors (13-14, 50 m. breast-stroke): 1. Kathy Billon (KLK New York), 44.3 sec.; 2. Natalie Billon (KLK New York); 3. Zoya Trofimenko (KLK New York);

Juniors (13-14, 100 meter medley): 1. Daria Kachmarchik ("Sitch"), 1 min., 24.4 sec.; 2. Natalie Billon (KLK New York); 3. Tania Kovaluk ("Sitch");

Juniors (15-17, 50 m. free-style): 1. Daria Kachmarchik ("Sitch"), 33.0 sec.; 2. Nadia Slysh ("Sitch"); 3. Tania Kovaluk ("Sitch");

Juniors (15-17, 50 m. breast-stroke): 1. Nadia Slysh ("Sitch"), 41.1 sec.; 2. Tania Kovaluk ("Sitch"); 3. Daria Kachmarchik ("Sitch");

Women (100 m. free-style relay): 1. "Chornomorska Sitch" (T. Kovaluk, D. Kachmarchik, N. Slysh, K. Ponomarenko), 1 min., 3.8 sec.; 2. KLK New York (A. Billon, K. Billon, N. Billon, Z. Trofimenko).

Two individual events were added this year to those originally announced: 50 m. breast-stroke and 100 m. medley, both for junior girls, 13-14.

Gold, silver and bronze medals in individual events and the UNA team trophy were presented immediately following the finals at poolside by J. Lesawyer, M. Dushnyck, U. Diachuk, B. Futey, W. Hnatkiwsky and J. Rubel.

The meet was conducted by a committee consisting of J. Rubel, head; George Hrab, head judge; Jaroslaw Kryshtalsky, secretary; Roman Slysh, Volodymyra Hnatkiwsky, Mariyka Rudensky, Omelana Twardowsky and W. Hnatkiwsky, members.

It was a cloudy and humid Monday afternoon, with the mountain tops shrouded in moist mist, when the last of the tennis finals was completed. The finalists in all groups down on court 4, the following presented the UNA, Svoboda, The Ukrainian Weekly and Soyuzivka trophies: J. Lesawyer, UNA V.P. Mary Dushnyck, Treasurer Ulana Diachuk, Advisor Dr. Bohdan Futey, B. Rak, R. Rakotchyj, Sr., W. Hnatkiwsky, J. Rubel, Walter Kwas, G. Sawchak and Z. Snylyk. Mrs. Dushnyck, the only competitor to have taken part in all 22 tourneys, presented her own sportsmanship award to Adrian Kutko, finalist in the 12 and under group.

Brief remarks by Mrs. Diachuk and Messrs. Rak and Hnatkiwsky preceded the lowering of the flags to the tunes of the anthems. Mr. Rakotchyj then officially closed the USCAK championships.

Saturday evening during the entertainment program at the "Veselka" auditorium the USCAK Council honored several persons for their contribution to the development of sports at Soyuzivka. Receiving commemorative souvenirs, on the occasion of the 25th anniversary of Soyuzivka, were: J. Lesawyer, M. Dushnyk, Walter Sochan (his son Taras accepting in behalf of his father), U. Diachuk, Svoboda Editor-in-Chief Anthony Dragan, Weekly Editor Z. Snylyk (also accepting for Mr. Dragan), George Hrab, Roman Slysh and the late Michael Lebed (M. Stebelsky accepting).

Mr. Kwas was doubly honored on the occasion of Soyuzivka's "25th", when Sunday evening representatives of KLK, "Tryzub" and "Chornomorska Sitch" presented him with a plaque for services rendered to the growth of sports at the UNA estate. Roman Sawchak ("Tryzub"), W. Hnatkiwsky (KLK) and Yaroslav Sosiak ("Sitch") did the honors.

Also that evening, the UNA in the person of its president J. Lesawyer, honored four outstanding tennis players for their contribution to the development of that sport among Ukrainians. Dr. J. Rozankowsky, Z. Snylyk, G. Sawchak and R. Rakotchyj, Jr., received plaques and a round of applause from the capacity audience. Accepting the plaque in behalf of the departed Dr. Rozankowsky was Mr. Hnatkiwsky.

## September — Registration Month For Schools of Ukrainian Subjects

### REAL ESTATE

4 ACRES. 2 open, 2 treed, beautiful view, 2 bedrooms, living, dining, kitchen, bath, porch, built for expansion, deck, separate garage with sleeping room. New carpet, refrigerator and range. \$34,500.00.  
(914) 626-5334

**BRAND NEW 3-BEDROOM**  
bi-level house with 1 plus acres of land on Vernooy Kill fishing creek in Wawarsing. Full poured concrete basement, fire place, aluminum siding, sun deck, wall-to-wall carpeting, appliances, deep well, etc. Only a few minutes to Soyuzivka. Price: \$38,500.00. Call owner: Joe Tso at (914) 647-4110 or 647-5547 (eve. & weekend). Or: P.O. Box 495, Ellenville, N.Y. 12428.

НА ПРОДАЖ  
7 КИМНАТНА ХАТА  
у Ірвінгтоні, Н. Дж. 2 гаражі і 220  
V. електрика. По ближчій інформації телефонувати:  
(201) 399-3081 або (201) 687-7680

### HNIZDOVSKY

WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonné by ABE M. TAHIR, Jr. with a foreword by PETER A. WICK and an autobiographical essay by JACQUES HNIZDOVSKY.  
Price: \$25.00 hard bound, postage and handling one dollar.  
New Jersey residents add 5% sales tax.

**SVOBODA BOOKSTORE**

30 Montgomery Street

Jersey City, N.J. 07303